

# Hantxanameti

5





# Hantxanameti

5





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**5 Hantxanameti - Cashinahua**

**TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 5° PRIMARIA - CASHINAHUA**

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.º 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024

Tiraje: 121 ejemplares

Impreso en julio 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Beatriz Delia Narváez Mueras

Giovanni Kirino Rodríguez

**Elaboración de contenido**

Alberto Roque Toribio

**Revisión lingüística**

Giovanni Kirino Rodríguez

**Validación participativa**

Eli Romario Tachiana Puricho

Texerino Kirino Capitan

**Diseño y diagramación**

Nelly María Suárez Castro

**Ilustraciones**

Soledad Sifuentes Ortiz

Impreso en:

Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.º 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05404.

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

*Impreso en el Perú/Printed in Peru*

# Xabakabiwa

Bake ainbubu inun hunibun:

Na unawakindan hawen min haibuaibubetan man xinan inun tapian bena tapin, pepai man yumexanun akimabuki uindakanwe.

Min hantxa kuinwen kenexukua tibi inun daya ati inun dami betsa betsapa na unaki nebaina min betxixanai. Habuwen hawaida hantxai inun kene yui inun kenea min xaba tibi tapin pewakunkainxanai.

Haska inun hadi min mae anubun unanepakatsi tapin imisbukidi min tapindiaxanai, hadi haskai min mae anua huni kasmai ainbu bebunkidi mentsipakunkainxanai

Haskaken eska xinanwe, na haska tibi tapinkeakeidan mimesti tsautan kasmai xukua minabube tsautan, min yusinan mia medawakin heneama dayai pei min ixanai, haska inun atimaska min binudiaxanai.

Na una pei tibi unanxubida benimayabi txupekunbaindiaxanwe; aka betsa betsapa hayaki betxitan habuwen tapin haidaxundan.

Hanus

1

## Yunu banaibu medabewai bunankanwe

6



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	8
Diyenda inun miyui yuinankanwe	9
Diyenda paxka tibi unantiwanankanwe	15
Nukunabu hantxakanikiki	20

Hanus

2

## Nukun Yunu kayabi unantiwanankanwe

22



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	24
Dayui kene yuinankanwe	25
Dayuin paxka tibi unantiwanankanwe	31
Nukunabu hantxakanikiki	36

Hanus

3

## Unanepakainkin baka binankanwe

38



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	40
Abaintikene yuinankanwe	41
Abaintikenen paxka tibi unantiwanankanwe	47
Nukunabu hantxakanikiki	52

Hanus

4

## Nukun piti tibi xabakabiwanankanwe

54



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	56
Damiyakene yuinankanwe	57
Damiya paxka tibi unantiwanankanwe	63
Nukunabu hantxakanikiki	68

Hanus

5

## Nukunabu mimannikabu unantiwanankanwe

70



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	72
Hiweakene yuinankanwe	73
Hiweakene paxka tibi unantiwanankanwe	79
Nukunabu hantxakanikiki	84

Hanus

6

## Dayatibiwakin tapinankanwe

86



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	88
Atikudu kene yuinanwe	89
Atikudu paxka tibi unantiwanankanwe	95
Nukunabu hantxakanikiki	100

## Dami habu uinbaini dayati



Mimesti dayati



Itxakain inun min yusinanbube dayati.



Min haibube dayati.



Internewen dayati



Unaki dayati



Kene yui inuindati

# Yunu banaibu medabewai



## Hantxanankanwe

1. ¿Hawa nun uinkanai yuxin anuadan? ¿Hani mapuabu yudabudan?
2. ¿Hawa nuku yui iki na yuxin ikaibu anuadan? ¿Hawa haskatidu kankandan? Miyuiti.
3. ¿Hawa yunubu haya ha mae min hiwea anudan? ¿Haska watan banati? Miyuiti.



# bunankanwe

## Diyenda inun miyui yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Kankandan habia huni kuinbun yunubu banamisbu betsa ikikiki, hanu tadi xanen xiadabu anu banatidan nitsukusbu mema inun, nawebu inun, napakubu (maibebe maxiya) anu atiki. Hau paai pepanundan uxe babekeai uintan atiki, samaketibu inun, nematibu txibankin abaintiki. Eskatiandan, na maibebebudan hawen miban yume watibu yamaimaki mekeabuma inun hakidibis akabudan, haskawen taea nukunabun kankan eskadabes banakanikiki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Miyui hantxakene anua yudabu ikaibu inun heman tibi unanti wawe.
- ✓ Miyui hantxakenen mestennepabu ikeakeaibu ana unanti wawe.
- ✓ Hantxakene min yuixu ha nasua kidi xinannukuwe.



# Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



1 Uinyutan hanua kemawe.



//////Nadan kankan nawaki//////  
Kankan nawadan,  
Mekeixta sanankanwe.  
Txinkanixta buxkenidan,  
Kankan nawadan.

////// Nadan kankan nawaki //////  
Kankan nawadan,  
Dabeke akekaunidan.  
Usan hakimayamawe,  
Kankan nawadan.

////// Nadan kankan nawaki //////

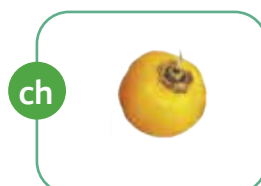
Ritmo: Los Meñiques De La Casa -  
El Baile De La Fruta.

- a. ¿Hantxakedan hawa kidi hantxaimenkain?
- b. ¿Uatiandan na dewedan min keuma?
- d. ¿Na dewedan hawatian iti keuidan?
- e. ¿Nadan haskakin yuikani?



2 Hatida hantxa **Benawe** hawen hui KANKAN keska debesea hayadan hanua min unaki kenewe.

3 Min unaki **Dami wawe na** hadatu dami kankanmenkaindan.



## Yukaiwe

¿Hawa beyabu hayabumen min mae anuxun tsekadan?



## Diyenda inun miyui yuinankanwe



Yuxin inun hantxakene **uinyuwe** ha min yuiaidan hanua haki **hantxawe**.

- ¿Uinkin kasmai hantxakene eskadan min yuima?  
¿Hawatianmen?
- ¿Min yui katsis ikai?, ¿hawa katsimen?



## Yui katsi penankanwe



**1** Yuka ika X wen **bixiawe**.

a. ¿Hawa hantxakene iki?

Kaka besti.

Miyui besti.

Tapinmati besti.

b. ¿Eskatiandan, haska min unanai min haibu yuiwe?

**2** **Hantxakanwe** hanua matun unaki **kemakanwe**.

- a. ¿Hawa min xinanai kenemamakia yuikindan?
- b. ¿Hawa min uinyuai dami tatesekea anuadan?
- d. ¿Hawa wakani dami tatesekea anuadan?
- e. ¿Tsua ikimenkain yuda kayabidan?



**3** **Hantxanankanwe**.

- a. ¿Hawa min mae anua miyui min unain?
- b. ¿Tsuan mia yuimis?



### 4 Hantxakene hidabi **yuiwe**.

## Txaxu inun bimi pia inu banai inibukiaki



Pedrito 11 badiya, I.E hantxadabe iti Loreto anua tapinkiki, batitian hawen txai inun txitxi Abel inun Lucía uin kaniki habu Amazonas hene kesemen hiweabu anudan. Ma badi kaya badi hikiaya, hawen txai miyui yuinikiaki.

Uatiandan, yuinakabudan yudabu ipaunibukiaki, madidan ainbu bake haundua haya inikiaki, badidi betsatian **bedunan** dabe uinisma hawen hiwe anu benibukiaki, Bimi pia inu inun txaxudan, ha hakatxukeadan benimanika haida inun sherete inikiaki, haskawen taea hawen ainbu bake ain wanun ika betxipainikiaki.

Ma badi kaya, Madi hawen ibuan ha bai beabu hatun xinan unantan, ma badian tatesekeaya, banatianken, yubakin yuinikiaki hawen ain wa katsi hau akin sene wakin keyunundan, hafia hadan hawen benen bana unanai betxipaidan hanua yuikin eska waniki:

—En ainbu bake min ain wanun en mia inandiamadan, bai waxun kankan itxapaya wawe.—



En xinanen pestan en yuiai hawa keba ikamadan.

Hatidi hantxa txudimixtindannun hawen kaxekekka hantxamiski, uindakanwe.

Benimakin habuan kemakin:

—Nun habiaska xinanaai.—

Txaxu niakainkin hawen haibu bimi pia inu kaxe wakin yuikin:

—¿Hanidaka min kai ikai? ¡shepleco!, txipaxdan enaki, ¡min xinanxanaai!

—¡Hawadaka min yui ikai, min ea maemanun ika ikai!—

—¿Hawatian min ea maemaima txikipixtan?—

Na kemanamekunbainidan nitsukus anu hikibainibukiaki. Txaxudan, napakubu anu kanikiaki, ha mai anu pai pepatidu xinankubainidan, hanua bimi pia inu nawebu anu kanikiaki. Txipu, habu dabe maemanankin bai wakin tae waxun hanua kankan kapaxku bananibukiaki, Bimi pia inudan hawa hawen banawen dabana ikama inikiaki, hanu ka katsi iki besti kaxun hawen bai uintani huidan, haskatan yumea uin katsidan, haskatanayadan, Txaxudan bika tenenikiaki, badidi inun yametian mekesuidan.

Ma hanu kati anu kuka Madi ka xinantan hatu bana uin kanikiaki, Txaxun bai dukun tae wabainidan, uina kankan eskadabes uinnikiaki, bai matapan atximadan. Hanua Bimi pia inun akimaki nukutan, hadixun kankan inin mayai xetenikiaki ma huxin keyuaidan.

Kuka Madindan habudan, hawen ainbu bake hatu yubaima Bimi pia inu bedunan ain wamakin inannikiaki.

Haskakendan ha hawen epandan hadatuda ha bana unanai inanaikiaki.

Txaxu hawen dunkea uintan, **pununuka** haidanikiaki, hafia haskabiatan kuxipa hayatan dama biakanankanxu hatu ikuxun pepen akin benima wanikiaki.

Hawen deskeidan, ha maemananxinatun kupikin benuxina, haibu waskubainikiaki hanua nawebu xanen pebu anu kankan banati yusinnikiaki, hanua kankan pepabu patidan, na haska wakindan Txaxu hau **benima** haidanun anikiaki.

**HATUN AXIAN:** Yukan

## Ha nun yui tapinxu uinmananwe



5 Min unaki min kemaibu netankin **unanyuwe**.

- a. Hantxakenedan, ¿Ha tateseka anua min xinanxina kidi datan aka?
- b. ¿Ha hantxakenedan habia tateseka min yuixu itsa?
- d. Yuda hakayadan, ¿ha hatun xinanni?



6 Txaxu inun Bimi pia Inu miyui **anayuiwe** hanua hantxa xiadabu ha min unanma **txibixiawe**.

7 Ha hantxa xiadabu min txibixiaxu hawen yui **benawe**. Unapawankiadan, kakadasi biaiwendan hanuadi yuda betsabu yukawe.



8 Na miyui keneti min unaki kedan netantan **nati** awe.



9 Min unaki **kemawe** hanua min haibubaibubetan min kemaxun **uinbukunwe**.



- a. ¿Tsua kukadan?
- b. ¿Tsua ini benima haidaidan?
- d. ¿Hawa banai inibu bedunanbundan?
- e. ¿Hawatian ati kankan banakindan?



10 Miyui ikeakeni min unaki **kekunwe**.



Bedunan dabe uinisbuma benibuki.

Bimi pia Inun Txaxu bedunan bana yusinniki.

Bimi pia Inudan hawa hawen banawen taea dabanan ikama iniki.

11 Min haibubaibu **yuiwe**.

- a. Tatesekea anudan, ¿Txaxu **benimaidan** haskai ini?
- b. ¿Hawa haskatan ikauni **pununukaidan**?
- d. Hawen deskeidan, ¿Haskai ini **benimatanidan**?

12 Hadi miyui anua ikeakene xinantan, min **unaki tsekakin** pewawe.

13 Txixian hadatumenkain bixiawe. Min haibuebuki paxkawe.

- a. ¿Tsuan nuku yui miyuidan?

Txai mestebu Abel

Bimi pia Inu

Madi

- b. ¿Hadatu ini kuka Madin xinandan ha bedunanbun bananunbun hatu yubanidan?

Ha hawen ainbu baken bene bana unanai hayanundan.

Ha hawen ainbu bake sherete bene hayanundan.

Ha hawen ainbu bake benimanika bene hayanundan.



14

Eskatiandan, min unaki hanus min xinan medibiwen **kenewe** hadi ati tibiwendan.

Kene ewapa :

Kenenika:

Mae:

Datan akaibu:

Ha yu ixu:

15

Tapinmai anua **hantxawe**.

- a. ¿Hawa itimaska miyui anua txani ixu?
- b. ¿Hadamu na kakawen taea min xinanai hantxaidan?

**Yunu eskadabes...**

Min nabube hantxawe:

¿Hawa min hantxai yudabu amazónico anuabun unannepabu inun aka betsa wamisbu benuai kididan?





## Diyenda paxka tibi unantiwanankanwe



### Hantxananwe.

- ¿Hawa miyuibu min yudabuna min unanai?
- ¿Tsua mia yuixina?
- ¿Hawa kidi datan aka iki iniyuidan?



## Yui katsi penankanwe



**1** Yuxin inun hantxakene uinyuwe ha min yuiaidan. Min haibubaibube **hantxawe**.

- ¿Hadatu hantxakenen mamakikenedan?
- ¿Hantxakenedan hawa kidi datan aka iki?
- ¿Tsua men yuda ikaibu kayadan?



**2** Min haibubaibube **hantxawe** hanua kemaka pe **katukanwe**.

- ¿Hadatu min xinanai hantxakenen nasuadan?

Kaxe yuiadaka.

Haska inibu yuiadaka.

Yuka ika bumadaka.

**3** Yuikanwe.

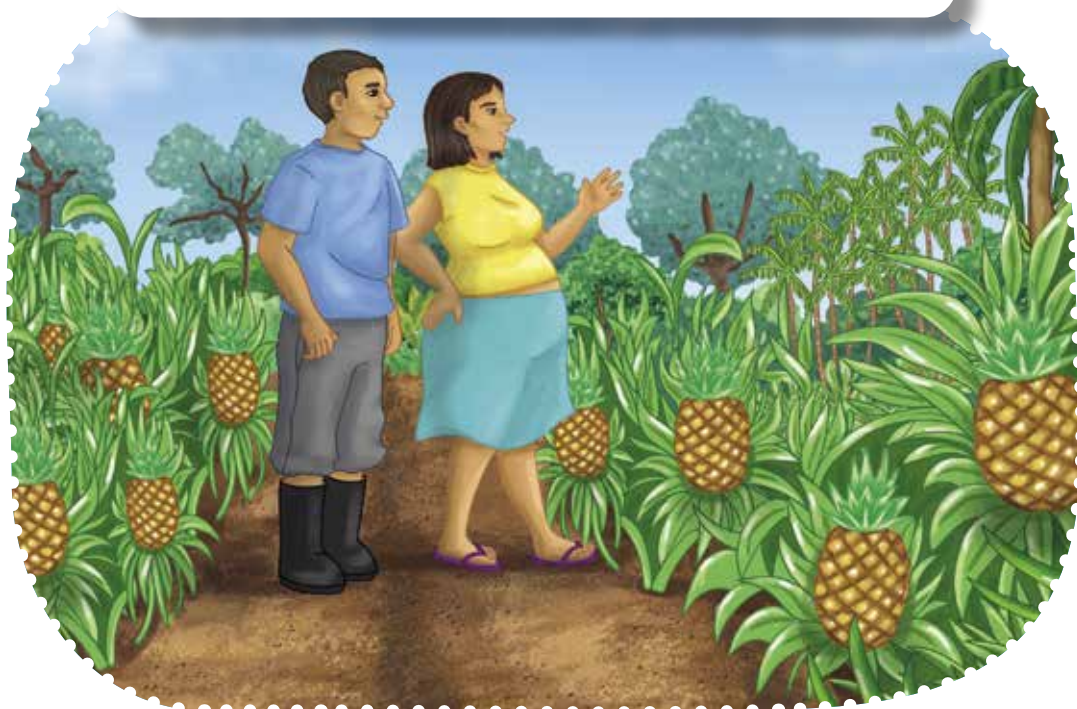
- ¿Haskai na ipaunibudan aka ibun kenen hayamamen?

## Eskatiandan, yuinankanwe



4 Hantxakene **yuiwe**.

### Txipax *mil* beduya



Tatesa

Habiatiandi ainbu hawen ainbu bakebe hiwenikiaki, Pina bedan, hawen yudabube xubu pixtawen, hatun mesti hiwenibukiaki, hakia hawen bene Antonio ma mawaimakendan. Pina txipax txikix inun xetxaka badidi besti hua bana anu beyus txakayamapaunikiaki.

Badidi betsatian, hawen ewa isin tene haidakin, yuikin: “Pina, ¿avena eskadabes min ba waxuntidu? Aka Pina hawen ewa axun katsi ikama miban anu beyus bestinikiaki. Ana hawen ewan kena. “¿Hawa wawe ika min ikai?” Pina aka, hatun yuikin ba wati anua en yupai keyuaai aka. Pina txikixyabi ba wati anu kanikiaki.



Hawada hantxa  
min hadi yui ikai  
min unamadan,  
hantsains yuikin  
mextamawe

### Ikaina

Txipu ipapaketan, hawen ewan dintu bepenai ninkanikiaki. Hatundan avena bexunai manaidan. Ana Pina kenakin. “Pina, ¿min ba waxu? ¡Akama! Ikaya “¿haskakinmen? Ibulan aka. “En binti betxiamakain” aka. Ibulan yuikin “ei, hawa min benamabia ikai. ¿Mia haska wapa, Pina? Eadan en isin tene hidaai hawa en miki txiti ikamaki” akin, hawen ewan kaxayabi sinatakin kunyan anikiaki.

“En betxipaiyaidan min buxkaki mil bedu hayawe. Haskatan hawaida min betxitidukidan aka. Hawaida haska yuiyas, pes hawa yuiama inikiaki. Hawen ewa beni kawan ba wanikiaki. Badi xekei binutan, badidi binutan, hawa bana hayama inikiaki hawen yui ninkaismadan. Hanua ma hawen isin maintan, hadukun Pina benai kanikiaki. Tsua hakidi tapinama inibukiaki, niwen bukin yama waima keskadan.


### Deskea


Badidi betsatian, hawen hemaintin matsui, hanu Pina beyuskaunkaunima, miban betsakaya yumea uinnikiaki ha xanen hanua Pina hawen henei beyusai uinma anudan, miban peidan bepemana uinnikiaki. Hamedan, bimi paxinipa betsakaya uinnikiaki. Txipaxian buxka taxniadan hanua hantxa txakabu waima xinannikiaki. Haskadatan hawen ainbu bake mibanai daminikiaki. Hawen ainbu bake xinanki dua wati, ha bimi kenakin “Pina anikiaki. Hakatxu hawen kena betsa wakin dami wakin “Pimía” kasmai “Piña” anikiaki inglés hantxawen, haska wakin Kankan kenanikiaki folclorewendan. Txipaxian kena inikiaki xetxakai mil beduwe akin hantxa txakabu wadan.


## Ha nun ninkai uinmananwe





**5** Xinan senen wa katsi **mexti** awe hanua min unaki **kenewe**.


hemaintin matsui, hanu   
beyuskaunkaunima,...

 ... hawen ewa axun  
katsi ikama miban anu  
beyusnikiaki

Badidi betsatian, hawen   
ewa isin teneniki...

 miban betsakaya  
yumea uinnikiaki ha

Hawen ewan dintu   
bepenai ninkaniki...

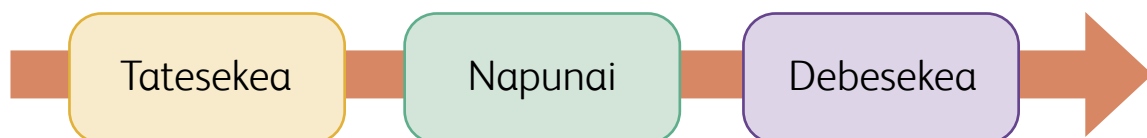
 ... hatundan avena  
bexunai manaidan

**6** **Yuiwe** hawa itimaska hayai inimekaindan hawen.

- Ewa hanu isin teneatiandan.
- Ewa hanu sinatai kaxaitiandan.



**7** Min hantxawen na ikeakea min unaki hanu ati anu **kenewe**.



- Txipu, min haibubaibubetan tapinkin min hanus min dasi waxun yuiwe.





8

**Hantxakanwe** hanua matun unaki hanus kemakin **kenekanwe**.



- a. ¿Hawa haskada xinanai ini hawen ewa sinatai kaxaidan?
- b. ¿Hadatu kankan iyama kidi nasuadan?
- d. ¿Haskai ini ainbu txipax Kankan miban damidan?
- e. ¿Na haska iyama yuiaidan dasibi ikun iki? ¿Haskaimen?
- h. ¿Mestennepa itidubu kankan dami taeyama kidi yuiadan?



9

Matun xinan xiadabu **paxkakanwe**.



**Hadukundan**, matun unaki xinan kati akin **kenekanwe**. Hakatxu, matun yuihantxa **taxnimakanwe**.

Pina iyama yuiadan,

En uinadan...

hakia...

- Pesxun matun haibubaibu yuihantxaibu **ninkakanwe**.

**Yunu eskadabes...**

Min nabube hantxawe haskatan kankan bani kidi min yudabu min hatu yuimenkaindan.



## Nukunabu hantxakanikiki



Na hantxakene **yuitan**, haki minabube hantxakin xinan itxawawe.

### Uxedan

Uxedan nukun yudabu huni kuinbun beyadan, nun hawen unanmiski, nukun daya kidi inun nukun hiwea kidi inun hawa ixanai kididan. Uxe nia benakendan hantxa watiki ea akindan: hau yunu iki pepaxanundan, dayai hiwei pepakunkain katsidan.

Uxe taxnikunkainkindan nukun hamapai tibidi betsa waakeakei imiski badiantian yunubu pamakin inun yuinakabu nun inawa yume wakin pepabu wakindan, habia uxe nia benaki inun babekeayadan nukun bakebu haki hantxa wakin, yukatiki hau yumei pepaxanunbundan. Uxe nia benaki hi min biadan masanmiskiaki, hanudi xeki min tekeadan masandiamiskiaki. Hau xeki masanyamanundan uxe mexiuaya atikiaki. Uxe nia bena inun hikiaiwen inun babekeaiwendan nun hawen unan akeakemiski.



### Nukun yunua pe wananwe

1. Huni ewa min yudabu anua bana miyui kidi yuimakin biwe.
2. Miyui kenewe.
3. Min hantxakene itxa wa min tapinai anuxun yuiwe.

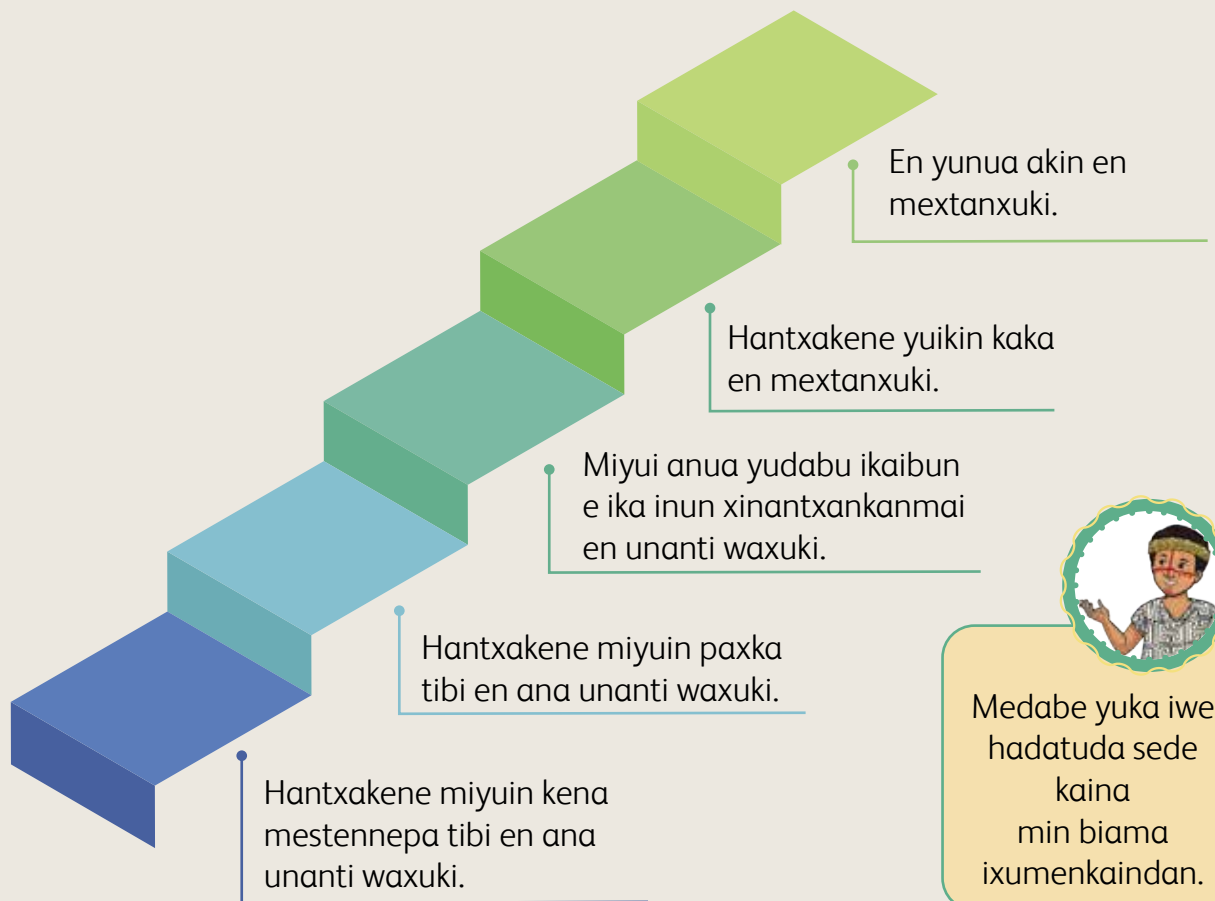


## Nukun tapinan unanyunanwe

- Min unaki **nati** awe
  - 1 Miyui hantxakenen paxka tibidan habuki...
  2. Miyuibu inun iyamabu anuxun, habuan e imaibu kasmai xinantxankanmakin yuimaibudan habuki ...
  3. Hatidi hantxakenen bixiati mabubudan habuki...

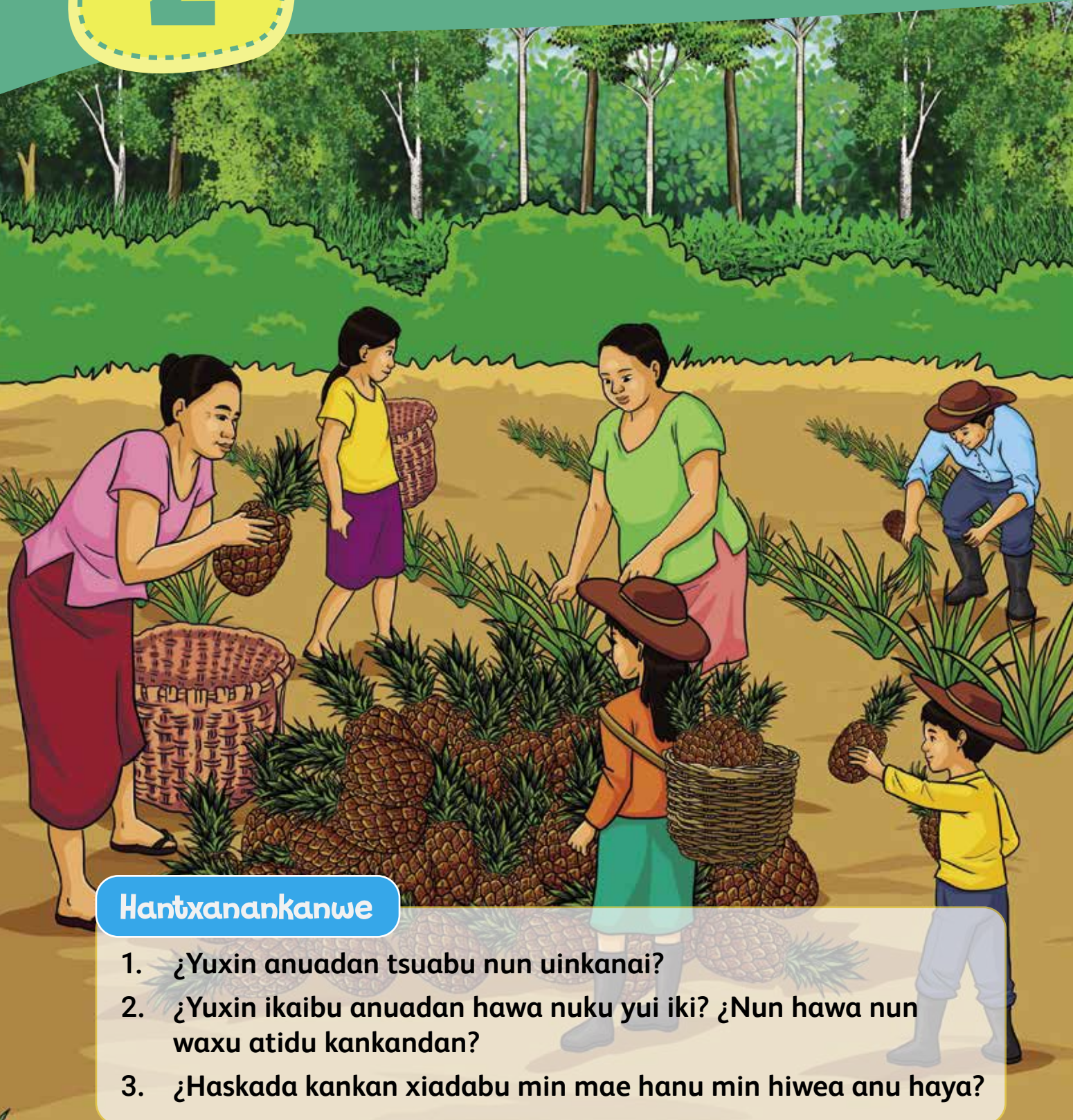
## En tapinxu tanai

- Hadatu sedeawen hiki en mextanxu en **benaii**.



### Unanepa

- ¿Hawa dayamedibin mia keneyuiya ninkamakin medabe waxu?
- ¿Min hawen hawa waxani ha min tapinxudan?



## Hantxanankanwe

1. ¿Yuxin anuadan tsuabu nun uinkanai?
2. ¿Yuxin ikaibu anuadan hawa nuku yui iki? ¿Nun hawa nun waxu atidu kankandan?
3. ¿Haskada kankan xiadabu min mae hanu min hiwea anu haya?



# unantiwanankanwe

## Dayui kene yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Hanu nun kankan tsekadan, nuku nabubetan xea katsi atiki, haska wabiakindan, hatidi nuku nabundan inananan katsi iki amisbuki, hafia bikindan eskadabes kupinanmemisbuki haskaken nun itxapa haida bismaki, haska inun tsuan itxapa bismaki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Yunu xiadabu tsekaibu dayuibetan unantiwakindan.
- ✓ Hantxakene dayuitin yuda tibi ana unanti wakindan.
- ✓ Dayuikene haska tibi xinanbain keneti yuikindan.



## Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



1 Uinyutan hanua kemawe.



Nun kankan haa ikayabi xeadan, hatundan ninkaikiaki hanua mia hankexuaikiaki, ha min hantxa txakabuai kutankindan.

- a. ¿Hantxakenedan hawa hantxaimenkain?
- b. ¿Uatiandan na xinan xiadabudan min ninkaima?
- d. ¿Hatun min peama mia bedabe wai bimidan min uinmis?



2 Unakia hantxa xiadabu ha min betxiai **yuikanwe**.

Kankan

Kutan

Hanke

- Eskatiandan min haibubaibu hatu **yuitapinmawe** haskadabumenkaindan.

### Hiwe anuxun mextanwe

¿Hawa bimi xiadabu haya min mae anudan? ¿Haska watan piti?



## Dayui kene yuinankanwe



Dami inun hantxakene **uinyukanwe** ha man yuiaidan.

- ¿Hantxakene anuadan hawa man uinyai?
- ¿Na hantxakendan hati paxka haya?
- ¿Hantxakenen katxukekenebudan hawen hawatibu iki?
- ¿Hantxakene ha keskadibudan min uinma?  
¿Haniamen?



## Yui katsi penankanwe



1

Dexun tudu anua hatxakenen yuda ikai ha datan akai min yui ai **dapuxwe**.

Keneseken inun hantxaxuniwen medibi ikaki.

Dayuiya txanimaikiki.

Txitxikibainawen kene ikaina ikiki.

Katxukekene hayaki.

Dami xiadabu taxnimaikiki.

Yudabu ikaibu kidi hantxaikiki.

2

Min unaki **kemawe**.

- ¿Hantxakenen dan hawa nuku kaka inanai iki?
- ¿Hawa katsi na hantxakene yui haweyatimen?
- ¿Min yui katsi ikai?, ¿hawa katsimen?



## Eskatiandan, yuinanwe



3 Hantxakene hidabi **yuiwe** hanua aka xiadabu **menewe**.

### Kankandan bata inun nuepe



#### Dayuiya

Kankandan nantakea bimi betsa ikikiki, heneyadan, inin pe inun xuati hayaki. Hawen ikayudadan medibi hayaki, pei matxa dentsuyabuki hanua yuda medibi tunkupaki. Kankan xakadan bitxi bexa keskaki, bimi pexemixtin medibi ma hanus txami akeakadan.

Kankan namidan paxin inun huxupaki, nami kextudan, inindan, heneya inun patadan.

Maibebe maxiya inun mapuya anua yumeiki hanu hene matama anudan pei kextu txaiपा haida demuxyabuki.



Mamakikene inun katxukekene en yuiaai hantxakene dasibi yuidiama ha haki hayaki xinan haya katsidan.

## Iniyui

Kankandan inka yudabu iki taenibun pipaunibukiaki. Hanua kenakin Ananas wakin ha hadiyuikindan “bimi haundua” wapaunibukiaki. Hawen mabuyati, pekayati, ikipeti inun ikinantiwen ketaxameidan.

## Banima

América Sur anua bimi bani ikikiki, Brasil, Argentina inun Paraguay kesukaunabu anuadan. Hamen Perú anuxun, ha maepakekauna tibi anuxun kankan pa waibudan nun betxiaidan Junín, San Martín, Cusco, Huánuco, Amazonas, Ucayali, Loreto, Madre de Dios inun Ayacucho anuxun akanikiki.

## Tseka

Tsekakindan unu 15 kasmai 24 uxetanaya banaimaxun atiki hunibu inun ainbubaibundan hawa tuyamatundan. Hawen bimidan ma huxinken textetiki, hanua xu texteadan ana huxin ismaki.

## Bihaya

Kankandan pixuati pepa ikikiki ha nukun bihaya nun unanuma maidan. Xua dau inun tanki heneku in hayaki ha hatun nukun yuda hau unanumai inun yane anibuama ixanun nukun yuda yupai mesten waidan.

Yuda anua putakin kainma medabe wanika ikikiki hanua, hadikabi, xanabidi ikai matsi waikiki. Tetsusinai bexmas wa medabe waikiki, nanebu pepa waikiki hanua yudan xau detxikia pe waikiki.

Kankandan mutsatan atiki, tanki watiki, xia watiki, tei bata watiki haska waake-aketiki.

## Hantxaixtabu

Heundua inun kayabi yudadamaibuki hakia nuku haskadan yui ikikiki.

Yudadamaibu ha dayuiya anua min betxiai txibixiawe.

## Nun ha yuitapinxu uinmananwe



4 Min kemakabu **unanyuwe** ha dayaati 5 anua min yuixuwendan.

- ¿Hantxakenendan hawa txanikin ea ninkamaxu?
- ¿Hantxakenedan meti iki ha en xinanxuwendan?

5 Kankan dayui kene ikaina hawen paxkakene xiadabu V kasmai F nea **kebenbainwe**.

Kanakandan, maibebe maxiya anu inun xanen kesuakea matamis anua yumeikiki.	V	F
Pei matxaya mamaki debu demuxyaki.	V	F
Perú anuadan, Brasil kesukauna anuxun besti banakanikiki.	V	F
América Sur anua bimi bani ikikiki	V	F
Kankandan nantakea bimi huama ikikiki	V	F
Kankan namidan paxin kasmai taxiki	V	F
Hawen peidan kextu inun demuxki.	V	F

6 Kankan pei dami hatun dayuiyai kebenwen.





**7** Kankan yuda xiadabu hawen metiki **mexi** awe.

Xuadau inun  
kuxipabuwa

Isunmanikaki

Pii xuati

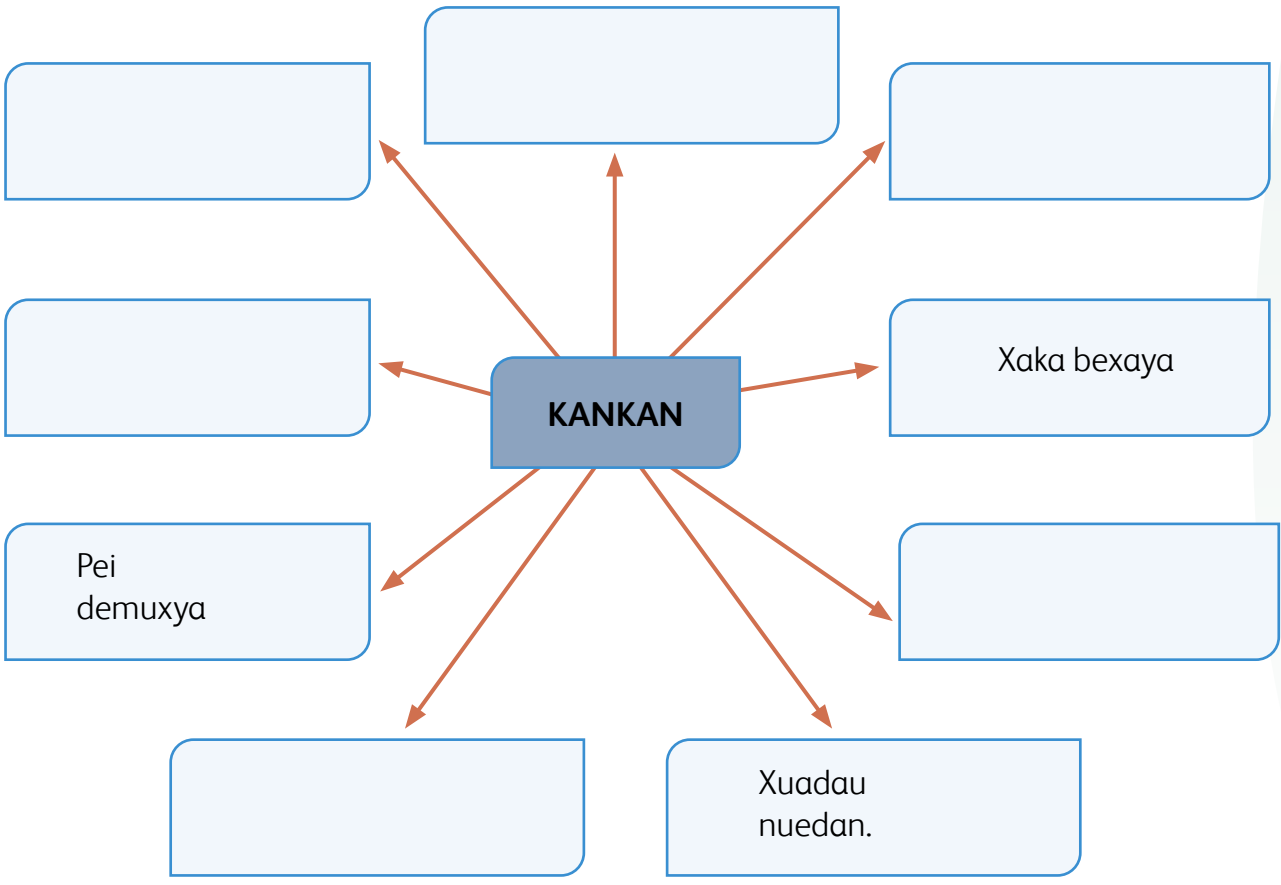
Isintineama  
hiwemaki

Anibu timadan

Yudakia unpax  
yamawaikiki.



**8** Keneti tudu tibi anu kankanen ikayudawen **nati** awe.



- Txipu, haibu betsabetan min daya **uinbukunwe**.



9

**Natiawe** hanua min haibu min xinan **yuiwe**.

- a. Kankandan bimi pe haundua uinnibukiaki inka iki taenibundan, hakia...
- b. Kankandan putamanika ikikiki hakia...



10

Min unaki **kemawe** hanua min kemai nawen **unanyuwe**.

- a. ¿Yudabu xankamayabun hau kankan pinunbun min hatu yunuai? ¿Haskakinmen?
- b. ¿Ha tuyabu kankan tsekation hatu nantaska nitxinadan danankin ati min xinanai? ¿Haskakinmen?



11

**Hakihantxakanwe**.

a. ¿Hati paxka haya hantxakene yuixudan?

b. ¿Hawa haskada itsa iki hantxakene yuixudan? ¿Haskaimen?

d. ¿Min uinadan haska pemen na eska hantxakene yuiadan?

e. ¿Hawa haskada hantxa xiadabu dayuiya anu kenexinabumen?

Hantxakene dayuiya ha uinmananai hayadan yudabu inun, hamapai kasmai xenen kidi haskadabu txani ikikiki. Hanu kenekindan yuka ikabuwen nun abainaai: ¿Hawa iki?, ¿Haskada iki?, ¿Hawen hawati iki?, ¿Hadatau hawen akamedibidan?, itxapa ikainaki.





## Dayuin paxka tibi unantiwanankanwe



### Hantxananwe.

- ¿Min xanen anuxundan hawa yunubu tsekakani?
- ¿Min hawa watidu yunu betsa tseka min unanmadan?
- ¿Hawa yuka ikabu min atidu?



## Yui katsi penankanwe



1

Dami inun hantxakene **uinyuwe** ha min yuiaidan. Min haibube **hakhantxawe**.

- ¿Hadamu hantxakenen mamakikenedan?
- ¿Hantxakenedan hawa kidi datan aka iki?
- ¿Hawa dayuiya kenei?
- ¿Hadamu yudabu kidi yui iki hantxakenedan?

2

Min haibube **hantxawe** hanua kemaka pe **katukanwe**.

- ¿Hadamu min xinanai hantxakenen nasuadan?

Kaxe yuiaidan.

Yuka iti bumadan.

Hawada haskadada yuikindan.

- ¿Hadamu hantxa keska xiadabu dayuiya anu kenebainti?

Ikaibu.

Yudadamiaibu.

Medibi ikaibu.

## Eskatiandan, yuinanwe



3 Hantxakene **yuiwe**.

### *Kiwichadan eskaki*



¿Hawa iki?

Kiwichadan hexe dabe inun dabe andino anua mestennepa haida ha *Perú* anuxun paa wakanikiki, *Ande* anuabundan hexe pes keska wakanikiki. Hawen kena kuindan *Amaranthus caudatus L.* kiaki hanua unu xenipabutiandan hatun badidi tibi samaketi Inka inun *Azteca* yudabun apaunibukiaki.

¿Haskada iki?

Kiwicha mibandan keyatapa haidamaki, besti tana hawen keyatapaki. Hawen taxu namakisyá ikidan 2 anua 2.5 m. kani keya ikikiki. Hawen mebi xiadabudan tuduakeabuki. Peiya inun, taxuya inun, huayaki ankun inun, taxipa inun tuxinkudupabu hayadan.

Kiwichan hexebudan pexemixtinbuki. Hawen napudan babu inun mesiki. Napuxti castaño bexnan keskaki hanua ma huadan nue bata pe inun tex tsaminikaki.

¿Haskawatan meketi?

Kiwichadan bixun hanida tibi anu uduxun banati xiada peki. Hanu maekesukaunabu anu pa wamisbudan Cuscoki, Apurímac inun Ancashki.

Tsekakin inun takin wadan mekenen dasibi atiki. Katsekindan nupe xewekiwén atiki. Xemekindan inun takindan kaduwe kasmai xaewan inun buhu pemamakin amisbuki.

¿Hawen hawati iki?

Kiwichadan bixun hanida tibi anu uduxun banati xiada peki. Hanu maekesukaunabu anu pa wamisbudan Cuscoki, Apurímac inun Ancashki.

Tsekakin inun takin wadan mekenen dasibi atiki. Katsekindan nupe xewekiwén atiki. Xemekindan inun takindan kaduwe kasmai xaewan inun buhu pemamakin amisbuki.



## Nun ha ninkai uinmananwe



4 Kemaka X wen **bixiawe**.

a. ¿Hawa haskada itsa iki hantxakene min yuixudan?

Miyui kene

Dayuiya  
kene

Tapinma  
kene

b. ¿Hantxakene anudan hawa hakidikenei?

Yuinakadan

Mibandan

Yudadan

5 Miban kiwicha hakidi hawen dayuiya taeawen **kebenwe**.



6 **Hantxakanwe** hanua matun unaki hanus kemakin **kenekanwe**.

a. ¿*Kiwichadan Ande* anuabundan piti pes pepa keska wakanikiki?

b. ¿Hadatu nasuawen taexun Kiwicha miban hantxakene anu hakidikeneamen?

d. ¿Mestennepa itidu Kiwicha haska watan meti haki naxiui akin dayuikin kenekindan? ¿Hakaimen?





7

Min unaki **kenewe** ha hantxakenen paxka tibi anu yuiaidan.



¿Hawa iki?

¿Haskada iki?

¿Haska waxun tsekati?

¿Hawe hawa wati iki?

- Txipu, min haibubaibubetan min tapinai anuxun min hanusdasi waxu yuiwe.



8

Matun xinanhanxta **paxkakanwe**.

**Hadukun**, matun unaki xinan tibi nati akin kenekanwe. Txipu, matun xinanhanxta tibi **taxnimakanwe**.

*Kiwicha* hantxakenedan: *Andinobun piti inun yuxinyaibunadan*

en xinandan...

hakia...

- Pesxun matun haibubaibun xinanhanxta tibi **ninkakanwe**.

Ana eskadabes mia yununun...

Hiwe anua **hantxawe** hatida min mae anua miban meti kididan.



## Nukunabu hantxakanikiki



Na kene **yuitan**, hakatxu min haibube haki **hantxawe**.

### Kapa yuxibu

Kapa huxibun yunu beini, dasibi ana paa wakin keyunikiaki. Hawa pitima mai pi yumanaibun yunu xiadabu hatu dami waxunikiaki. Mani dami wakindan, badan dami wakindan, kankan dami wakin akin keyunikiaki.

Aibubaibu tuyabudan tsekatiandan itimakiaki, hafia ha tuyatundan bimimakin pe watidumakiaki, hanua ana tsekatitian hania paai nun tsekatidumaki haskaken nukun yudabu ni nakua hiweabundan mekesu haidamisbuki haska yunuamadan.

Unan katsidan, bai txaimakea bimi ma tseka katsitikendan, yuinakapan uinmisbukiaki: bimi pia inudan, madidan, bawadan hanua pitsundan.



### Nukun daya pewananwe

1. Min mae anua yunu dayuikin kenewe min yuda huni ewa anuadan.
2. Dayuikin kenewe hanua dami wawe.
3. Min tapinai anuxun min hantxakene yuiwe hanua dami hatu uinmawe.



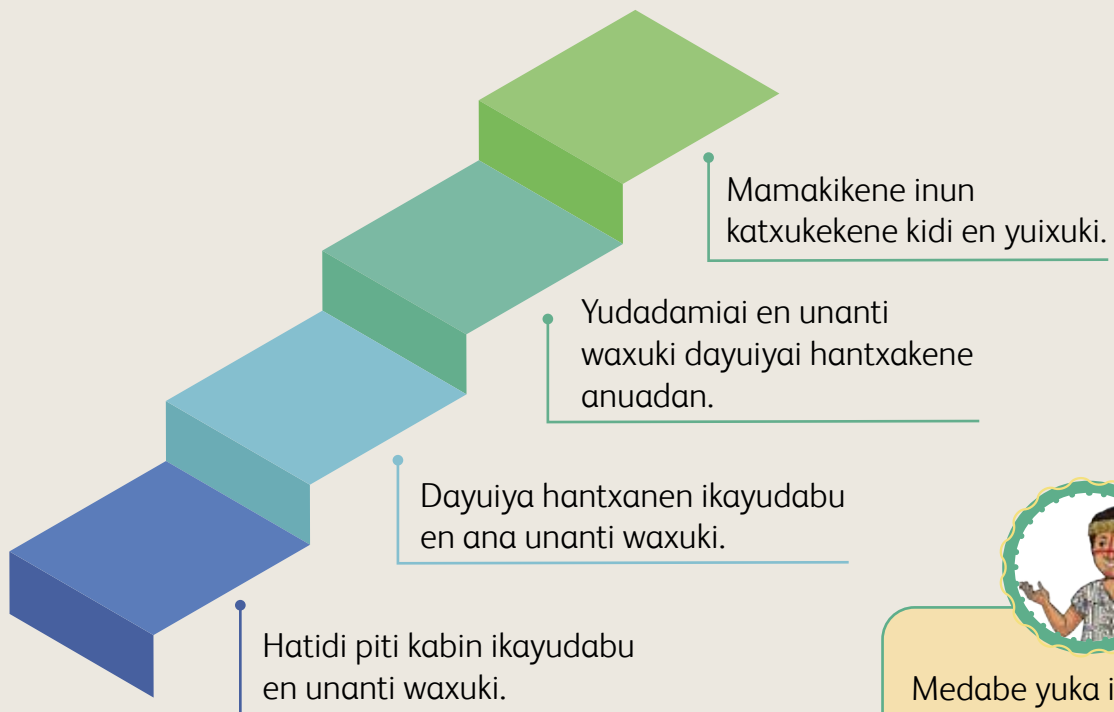
## Nukun tapinabu unanyunanwe



- Min unaki **nati** awe.
  1. Dayuiti hantxakenen ikayuda xiadabudan habuki...
  2. Dayuibaikindan habu atiki...
  3. Dayuiti hantxakenedan hawen...

## En hanubi yukaikai

- Hadatu sedeawe hikikin en mestanxu en **benaii**.



Medabe yuka iwe hadatuda sede kaina min biam.



## Unannepa hikia

- ¿Hawa dayamedibin mia keneyuiya ninkamakin medabe waxu?
- ¿Min hawen hawa waxani ha min tapinxudan?

# Unanepakainkin baka



## Hantxanankanwe

1. ¿Dami tibibu anuadan hawa daya akaibu nun uinyukanaai?
2. ¿Hawa mabubu hawen baka biti mekani?
3. ¿Hanu bakawatiandan min nabundan haska waakeakemisbu?



# binankanwe

## Abaintikene yuinanwe



## Nukun unanepa tibi

Amazonia anuxun, paxku kaya anua baka bikindan pi katsi inun hatu nabu tatexkede akatsi bipaunibu, hawen baka biti mabubu mekenen axundan, baka tudimixtinbu biama mekesupaunibuki. Eskatian na haska waxu biadan ma benuabuki. Haska wakindan hadi mekesuti inun hadi baka xiadabu aduyuti xinanbumaki. Bexun bakawakin hawa dananma bikanikiki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Tapinmati hantxakenen kekua anaunanti wananwe.
- ✓ Petaxnimai txaniai inun hadi akin naxiui ati tapinmati hantxakene anua unanti wanankanwe.
- ✓ Hantxakenebu nun yuikanxun nasua kidi xinanai hantxabaunankanwe.



# Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



## 1 Uintan hanua kemawe.

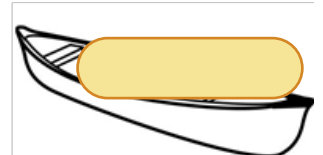
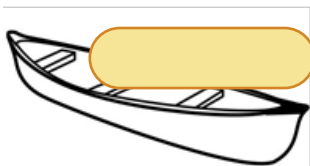
Baka binikaidan epabun hawen bakebu ewai tai pexepixtaken bitxu buka teumabu imisbukiaki, hadikabi bastewen hatu dau wamisbukiaki. Habiaskadidan, ainbu hawen himi ikaitiandan, hawen bene ba waxuntidumakiaki hakia yupatidukendan.



- a. ¿Na hantxakenekiadan hawa yuikayai iki?
- b. ¿Huatiandan na xinandan min ninkainma?
- d. ¿Hatida xenipabun beyadan min unanai?



## 2 Xaxuki hantxa B hui taekainawen haya kenekanwe.



## Hiwe anuxun mextanyuwe

¿Hawa mabubu meimabumen bakawa katsidan?



## Abaintikene yuinankanwe



¿Tapinmatibudan man txibanxina?  
¿Hawatianmen hawa katsimen?



## Yui katsi penankanwe



**1** Ha hantxakene min yui ai **uinwe**, pakex ikaina anua, hanua kebendexunbu **puxawe**.

Yuikenyan txixtebu hayaki.

Tanatibu ibaina hayaki.

Dami hayabuki.

Aka ibu hayaki.

Katxukekene hayabuki.

Paxka xiadabu hayabuki.

**2** Kemaka **txibixiawe**. ¿Hawen hawati min xinani na hantxakenedan?

- a. Haki bakawati txitxan wa katsidan.
- b. Haki bakawati kukibu wa katsidan.
- d. Bakawati mabubu wa katsidan.
- e. Bakawakin betsawatibu tapin katsidan.



**3** Min haibube **hantxawe** hanua min unaki **kemawe**.

- a. ¿Hawa hantxakene tibi iki ha min yuiaidan?
- b. ¿Haskakin hantxakenen teki watibu yuimenkain?
- d. ¿Hantxakenedan hawa kidi datan akimenkain? ¿Haskatan min unanai?



4 Hantxakene hidabi **yuiwe** hanua aka xiadabu **menewe**.

## ¿Haska watan bakawati mabubu wati, “kuki”?

Minku Kukidan hawen xenipabun bakawati mabubu ikikiki, txitxika xewadan. Hawen bakawatidan, hanu baka xiadabu minku kukiwen newetidan badidi itxapaki hawa mawama hiwemisbudan. Na haska wakindan yudabun badidi itxapaki baka piti haya katsi amisbuki.



- ¿Hawa yupatimen?  
(xanen anua hamapai hayabudan)

Txitxika, hi bitxi nixi, nupe, mane sepati, tanati.



- ¿Haska watan dami watimen?  
(xewakin teki watibu)

### 1er teki:

Unannepabu ainbu inun huni mae anua yukatiki minku kuki wa kididan hanua yunuawen xeu txitxika bitiki haska waxun badin tsusin watimaki, nibi amatiki hau taxkama upinundan.



Yuihantxa tibi txibixiawe tapinmati tibi tatesekeaiwendan.

### 2do teki:

Hi bitxi nixi itxapa bitiki. Xeu txitxika hatixunbu tanatan mextetiki

Hamapaibu ha kenakin hantxa xiadabu wadan medibibu ikikiki.

### 3to teki:

Hi nixiwen txitxika xewakin kakan taxuki pixtexkede abainwe, ma hatiu min betxipaiyai xewatan, ukedi kexa betsa yusiudia inun yusmaudia dasi wakin xuki wakin nixiwen mestenbukun dabe watiki.



Nunku kuki

### 4to teki:

Txipu xeu mixtin xewakin ukedibukun hanus bestu wabaintiki haska waxun nixi txixtewen pixtexkede akin mesten watiki.



Yapawan

### 5to teki:

Minku kuki xewabainkin, unu tsintsu wakin buaxpa waxun, hawen henekin kakan taxuki nixi mixtinwen pixtexkede atiki. Haska watan ma minku kuki menetiki. Xewai napunmandan yudabu inun hatidi hatu nabudan samakekanikiaki: hawa baka xeta kenuyabu piamadan, make inun mexku akamadan.

Xinanwe: baka kayabi kedun idama habudukun hikixun minku kuki mextekin tadas atidu kutan katsidan.

Haska wakindan ha miman hau uxe itxapa iyuxanun ixun atiki hanua baka itxapa bitidan haska waxun nuku nabu pimakubain katsidan.



Xawawan

## Nun yui tapinxu xabakabiwanankanwe



5 Na yuka ika **unanyuwe, hanua kemawe**. Ha una pei betsakia nea min yuixuwendan.

- a. ¿Hawa hantxakene itsa keska min yuixu?
- b. ¿Ha hantxakene anua tanatibu hayadan hawen hawati iki?
- d. ¿Hantxakenedan min xinanai datan aka iki?

6 Min unaki mimanti mabubu **netanwe** ha minku kuki wakin paxka tibi anu atidan.

- a. Txitxika.
- b. Hi bixi nixi.
- d. Tanati.



7 Hantxakene anu 5 medibibu **txibixiawe**. Hanus **tateskanwe** hanua hadukuntun keyuadan maemananxuki hatibu medibi hantxa xiadabu txibixiadan.



8 Matun unaki mabubu inun tapinmatibu **kenekanwe** bakawati mabu wa katsidan.

- a. Mabubu
- b. Tapinmatibu



### Ana yunuixta...

Mabubu kidi min nabube hantxawe hanua hawaki hawen bakawati mimantidan.





- 9 Hantxakene anua tapinmati mestennepa kaya min yuixu tibibu nanketapawen **txibixiawe**.

**4to teki:**

Txipu xeu mixtin xewakin ukedibukun hanus bestu wabaintiki haska waxun nixi txixtewen pixtexkede akin mesten watiki.

- 10 Yuka ikabu ibaina min unaki kemawe. Txipu, haibu betsabetan min kemakabu **uinbukunwe**.



- ¿Hawa katsi nibi anu aki?
- ¿Hawaki txitxika xewakin pixtexkede aki?
- ¿Hani paxka tibi anua xewa dasi wati minku wakindan?
- ¿Haskakin xewaki dekebenti haxiu wakindan?

- 11 Tanatiwen **kekunwe**, hatiwen baka biti mabu wakin tekiwatibudan.

Minku kuki debekin xewakindan.

Huni ewabu yukatiki hani heman anua hiwe tsauamenkaindan.

Txitxika xewakindan hi nixiwen pixtexkede atiki.

Txitxika bexun, hakatxu madin watiki.

Hi bitxi nixibu betiki.



12

**Txibixiawe** hadatu hantxakenen yusinamenkaindan: *bakawati mabu*, “*minku kukidan*”.

- a. Xenipabun betsawati kayabi waidan.
- b. Baka xiadabu bikin neweti kayabi waidan.
- d. Bakawakin dananma akubainkin inun bikin kayabi waidan.



13

Matun unaki **kemakanwe** hanua txipu haibubaibube matun man kemakanxu **yuikanwe**.



- a. ¿Hawa katsi hatxukekene mexiuixtawen keneimabu?
- b. ¿Min uinadan iduiti peamen mamakikenedan? ¿Haskaimen?
- d. ¿Min uinyadan mestenepamen hatu nabu minku kuki wakin akaibudan? ¿Haskaimen?
- e. ¿Hawen hawa wati iki paxkakenedan ha tatesekea anua xinantiki ikaibedan?



14

**Hakihantxakanwe.**

- a. ¿Min uinaadan mia nasumai na hantxakene eska yuidan?
- b. ¿Hawa haskai mestenepa tapinmati hantxakene keken pedan?

Tapinmati hantxakendan hatida hamapai wamakin mextanmakin uinmati hayaki. Tapinmati hantxakene mekindan haska watan abainti yui katsi inun, mabu tibi imakin meti(mimantikene, tapinmatikene) inun, haska watan piti ba wati(hatibuwen ati)kasmai hadi hatu ixunti yuiti ikikiki.





## Abaintikenen paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Haska watan min mae anuxun hawen baka biti wakin mabu wamisbumen?
- ¿Hawatian amisbu?



## Kene yuikatsi penankanwe



- 1 Dami inun hantxakene pakex tibi anua ikaina **uinyuwe**. Min unaki **kemawe**.



- a. ¿Hadamu mamakikenedan?
- b. ¿Hantxakenedan hawa kidi datan aka iki?
- d. ¿Hantxakene anuadan hani paxka anua min uinyuai?



- 2 Ha kemaka iduiti pea min akai **txibixiawe**. Min haibubaibubetan min kemaxu **paxkawe**.

- a. ¿Hadamu min xinanai ha hantxakenen hasuadan?

Bakawakunbaina kidi unankindan.

Haska watan xeamati wa unankindan.

Haska watan baka bi katsi unaixta wa unankindan.

- b. ¿Haskada tapinmati hantxakene itsa iki ha hantxakene min yuiaidan?

Mimankene

Amatikene

Yuniti inun nemati

- 3 **Hantxananwe**. ¿Hadamu dami xiadabu inun hantxakene anua tanatibu metidan?



4 Hantxakene yuiwe.

# Kanisubu wakindan hawen besikin baka bi katsidan

Mamakikene/  
uinmati

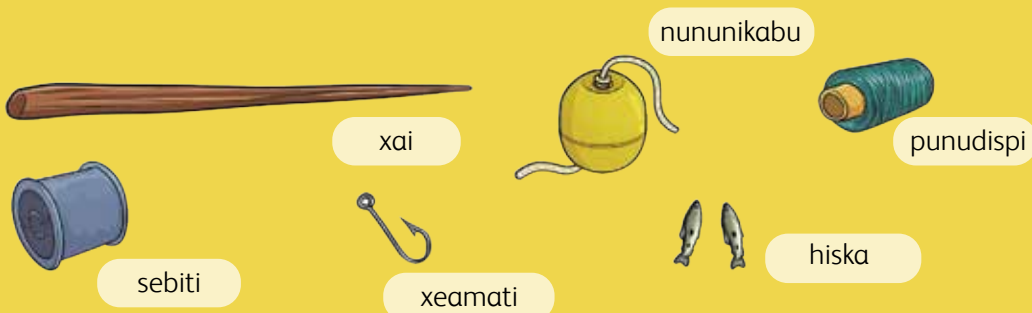
Hantxatae

Perú maewan tibi anua inun mai hidabi anubun ¿Haskatan bakawai benimanikai inun kemandanmenikai medibi iti min benai? ¿Yupasidan min taxni katsis ikai? ¿Kanisunwen xeamadan habia baka bia unannepai benima haida katsi min hayatiduki!



## Kanisubu wati mabubudan:

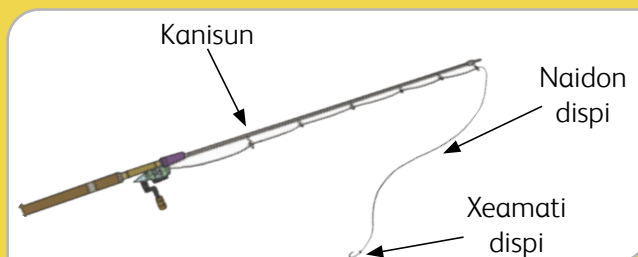
Mabubu



## Baka biti kanisu wakin teki wabaintibu:

Tapinmatibu

1. Xeamati baketi xai sisi: Yudabu habu unannepabu yukatiki xeamati bake katsi kanisu wa kididan, habuan haska waxun ati ha nuku yuinunbundan.



2. Adumin hatixun min betxipaiai hawen txaipa 2 tanaxun mextewe, punudispi hukupa katuwe, hawa baka ha min bi katsis ikaitiudan.

Punudispi mesipabudan baka pexemixtinbunaki hanua punudispi hukudan baka ewapabunaki.



3. Sebiti wakindan: Hawada hamapai tudukepa atiki ha haki punudispi sebikinundan hanua haki tubu tuax tsamintiki hawen sibinti wakindan.

4. Sebiti xai sidiki ketaxtiki tsamintiwendan hanua mene kedex watiwen kasmai dispiwen nea menten watiki.



5. Punudispi sebitiki nexa nexa ananwe, hanu min xeamai anu hau tepekeyamanundan.



6. Punudispi xeamati nexananwe, hawen xuiki keunkindan. Dabe inun besti xeamati habiakis nexananwe.



7. Xeamati mananudi dikabi huyukainaki puntas wati inun nuntanti nextatiki:

**Manemapu:** Kaya nua medan xeamata katsi atiki.

**Nunukinabu:** Bemakis xeamata katsi atiki.



8. Hawen henekindan xeamatiki hiska haintxitiki, habiatiki hiska dabe kasmai itxapa haintxitiki, (baka mixtindan).

Ma ixuki, hawa min manai. ¡Baka xeamamanun kawew!



## Nun ha yuitapinxu uinmanankanwe



**5** Kemakabu min unaki **kenewe**.

- a. ¿Hawa iki xeamati kanisudan?
- b. ¿Tsuabu yununamei haska watan kanisu watidan?
- d. ¿Hania biti xeamati wati mabubu wa katsidan?
- e. ¿Hawa wati hawen henekin akin menetandan?



**6** Tanatiwen **tanawe** abainti hantxakenen paxkadan.

Tapinmatibu

Hantxatae

Mabubu

Mamakikene



**7** Dexun keben anu yuikin min unaki **kenewe**:



<i>Xeamati bakekin nexati mamabudan</i>	<i>Sebity wa katsi mabubudan</i>

**8** Teki watibun tanati **kenewe** ha hanu ikai anu hantxakenen yunuaidan.

<b>Hanu ikai</b>	<b>Tekiaibu tanati</b>
Bekekin adiana	
Ma bake napunman	
Txipu ma bakexu	



9

Min kemakabu yuka ikabu 3 inun 4 anua **uinwe**. Txipu, haibu betsabetan **xinannukuwe**.

- a. ¿Hantxataedan hawen hawati iki?
- b. ¿Hawa haskai yupakin hantxakene anu mabubu netanti?
- d. ¿Tapinmati hantxakenen akadan haska watan akeakei?
- e. ¿Min hawa haskatidu tapinmati kekui pekainkin mia yuiamadan?

10

Pe wakin ikai **mexti awe**.

Yudabu  
unannepayabu  
yukawe...

... haska wati nuku  
mextanmakin  
yuitidukidan.

Sebiti watiki ...

... hawada  
hamapai  
tuduakea akindan.



11

Tapian anua **hantxakanwe**.

- a. ¿Haska min uinai kanisu wakin akadan? ¿Haskakinmen?
- b. ¿Hawa min hantxai baka biti mabubu kididan?

Ana hatida...

Min nabube **hantxawe** baka biti wakin beyawen min mae anuxun amisbu haya kididan.



## Nukunabu hantxakanikiki



Na kene yuitan, hawen dami uindiatan haki **hantxakanwe**.

### Txadax inun Haka miyui

Txadax inun Hakadan baka binika haibukiaki, kaya anua bikin inun paxku anua bikin inun ian anua bimisbuki. Txadax pia pepaya menki haida hawa kaneixmakiaki, hanua haka neweti pepaya hawen baka xiadabu bimiskiaki. Txakaxan baka nawainiai betxixun hawen pia pepawen tsakakindan hawa kaneixmakiaki, hanuxun bikin keyumiskia. Hanua haka ian netsuai anua baka betxixun newekin itxapa bemiskiaki, haska bea hiwea ana kanun ikaya hawen daisin nemakin ana baka biyuama, ea bai banaxunyui kawe aka, haka txikixi ixi imiskiaki. Hanua ana hawen daisin yuikin: haskakendan ana mexiukidi ea baka bixunyutanwe aka, benimai han, han, han amiskiaki bakas binun ika txikixbaidan.



- Nukun xinanhantxa hantxawe hantxakene min yuixu kaka kididan.

### Nukun daya pe wananwe

1. Yuda unannepa anua haska watan baka biti mabubu wati biwe.
2. Mimantikene wakin kenewe baka biti mabu wa katsidan.
3. Min hantxakene tapina anuxun yuiwe hanua dami hatu uinmawe.



## ¿Hawa nun tapinai?



- Min unaki **kemawe**.
  1. ¿Kekui peadan haskai mestennepa hanu tapinmati hantxakene yuikin inun keneadan?
  2. ¿Haska watan naxiu iki petanai txaniai min unanai?
  3. ¿Tapinmati hantxakenen nasuadan hadatu iki?
  
- Paxkatibi en **bixiaai** ha en axina metuai anudan.

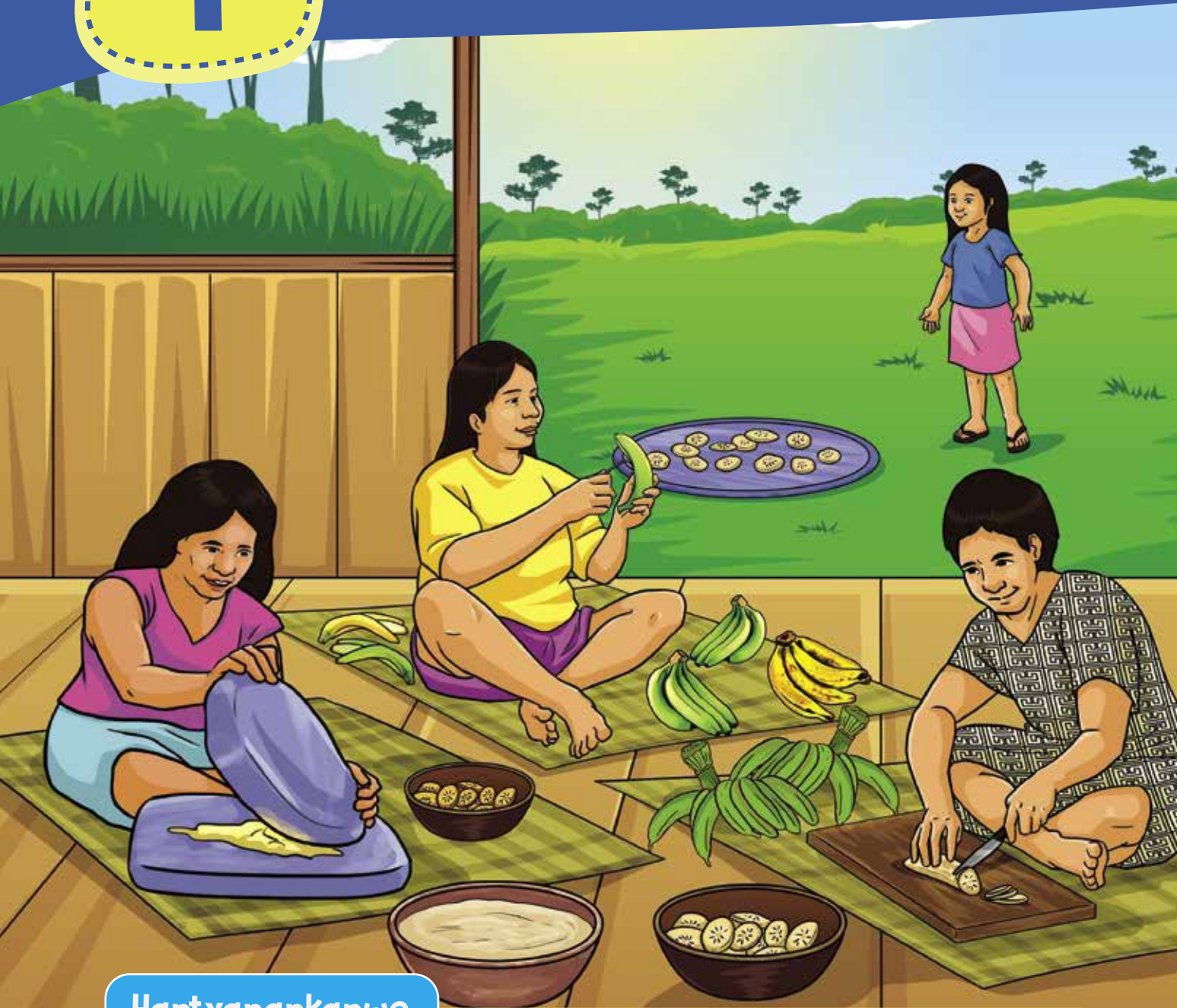
	Emesti en akaai	Medabewen en akaai	Eskadabes en maeai
Tapinmati hantxakenen paxka tibi en unanti waai.			
Tapinmati hantxakene anua txaniai en unanti waai.			
Tapinmati hantxakene anua hawen nasua en yuiaai.			
Hantxakene anua yusinananai kidi en xinanai hantxaai .			
Hantxa xiadabu ha medibiaibu en ana uinai.			

- Matun haibube Ketaxamenkain man dayakin uinmis kidi **hantxakanwe**.
  - a. ¿Ketaxamenkain dayadan bikabu man hayaxina? ¿Haskaimen?
  - b. ¿Matun haibubaibundan hanu betsa hatxaibundan ninkaxinabu?
  - d. ¿Haibubaibube hantxadan xabakabi inun iki pexinabu?



### Unannepa hikia

- ¿Tapinmatibu hantxakenebu yui pepa wa katsidan hatida hadi atidan min haya?
- ¿Kene yuiya mia ninkamakindan hawa mia medabe waxina?



Hantxanankanwe

1. ¿Dami xiadabundan hawa nuku yui iki?
2. ¿Hawa daya xiadabu man uinyuai? ¿Tsuabun akani?
3. ¿Hawa hawen piti xiadabu aduyukin betsawatibu min mae anu haya?



# xabakabiwanankanwe

## Damiya yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Nuku nabu Amazonica anuabundan hatun xenipabun apaunibun unannepabuwen mani dudu wamisbuki badidi tibi pikubain katsidan. Ma yunu xiadabu mimantxinti anuxun dami waibu hui taeaitian, na amisbu ana akama ma heneabuki, bitixiada besti mimantxinti anua hawa hawen xuatimabiaken bidan.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Damitxaniaikia xabakabi txaniai unanti wanankanwe.
- ✓ Damitxaniai mabubukia hawen nasua ana unanti wanankanwe.
- ✓ Damitxaniaibu metixiada kidi xinanai hantxanankanwe.



# Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



## 1 Uintan haki hantxawe.



Txipax inun ainbu ewandan, mani tsupi, paxia, xantuya, xukakin, uinkin, metimakiaki. Habu akadan bake dabe kain inun, tae napaix iki inun txami xantumiskiaki. Haskamisken, mani xumpin xukaxun mikakin bexnan watan badin waxun kexemisbuki. Masanmisken hawaida denexun bixtuki manemisbuki.

- a. ¿Txipax inun ainbu ewandan haskakin mani tsupi xukaismamen?
- b. ¿Haskatidubu xukabudan?
- d. ¿Piti hadatuda beyawen ba watidan min unanai?



## 2 Kenetxanitibuki **kenekanwe**, hantxatude habias tanati hantxa hayadan: mani.



### Hiwe anuxun mextanyuwe

¿Haska watan piti xiadabu badidi itxapaki aduyuti?



## Damiyakene yuinankanwe



- ¿Hantxakene habia itsadi min uinxina kasmai min yuixina? ¿Haniamen? ¿Haskakinmen?
- ¿Na hantxakene keskadidan yuitixiada? ¿Haskakinmen?



## Yui katsi penankanwe



- 1 Hantxakene ha min yui ai **uinyuwe** hanua ha datan akai **napuxwe**.

Yuxin namakis hayaki.

Hantxakene txitxikia hayaki.

Mamakikene hayaki.

Yuxin betsa-betsapabu hayaki.

Paxkakene xiadabu hayaki.

Katxukekene hayaki.



- 2 Min haibube **hantxawe** hanua min unaki **kemawe**.

¿Hantxakenedan hawa kidi datan aka iki? ¿Haskatan min unanai?



- 3 X wen **bixiawen** ha hatuda kayabi yuiaidan.

a. Ha hantxakene min yuiaidan...

...kenetxaniai ikikiki.

... damitxaniai ikikiki.

...kaka ikikiki.

b. Hantxakene xabakabitidudan...

...pantekeaki ikikiki.

...badidi tibi akaiki ikikiki.

...unapawanki ikikiki





4

Hantxakene hidabi **yuiwe** hanua daya aka tibi **menewe**.

## Mani masa nueki

Mani dududan nueki kuman tex mestendan, carbohidrato itsadi ha yudakia medibi haya ikaidan hanua fibra itsabuki.

### Mani dudu wakindan

Hawen teki wabainadan senen kayabi ikikiki.

1. Mani xukawe.



2. Mextekin mikakin tuduawe.

3. Badin wakin 2 inun 3 badiditian awe.



4. Duntiwen kasmai muinki denewe.

5. Dudu kentxapawanki inun, txitxanki kasmai haki atiki awe.



- Dududan badidi itxapaki meekin adutiki, hatixun badin wakin min pe waxinatixundan.



### Kapantidan:

- Carbohidrato.
- Xankin pe wati
- Xenii.
- Himi pe wati
- Xau pe wati

## Imati

6 hantxaibu kenebainwe ha damitxaniai anu min betxiaidan.

# bedi ikama uinkanwe



### Medabe pebudan:

- Takaki xeni hatidamamadan.
- Benimati papa waidan.
- Pukuki txapunan imamaidan.
- Puimakin ima pe wamaidan.
- Batapa hatidamamaidan.

### Mani dudu metidan

Akin pe wakindan:

- Misi tankin watiki.
- Mabex watiki.
- Misi watiki.
- Metentiki.



## Nun ha ninkai uinmananwe



**5** Hawen dayatibu 4 inun 5 min yuikin kemaxun **uinbukunwe**.

- ¿Hawa hantxakene keska min yuixu?
- ¿Na hantxakene eskadan hanixun xabakabi watimen?
- ¿Hantxakenedan ha min xinanxun datan aki?

**6** V wakin ikun awe hanua F wakin ikunma wakin **kebenwe**.

Mani dududan, kuman tex mesten nuepaki.	V	F
Badin wakindan 1 inun 5 badiditian mani kaubentiki.	V	F
Mani dududan carbohidrato keska ikikiki ha yudaki medi haya ikaunaidan.	V	F
Mani dududan carbohidrato, grasas, calcio, fósforo, hierro, retinol y tiamina hayabuki.	V	F
Mani dududan takaki xeni itxai hawa tanamaki.	V	F
Mani dududan pukuki cáncer imamaikiki.	V	F
Mani dududan misi kayabi besti watiki.	V	F

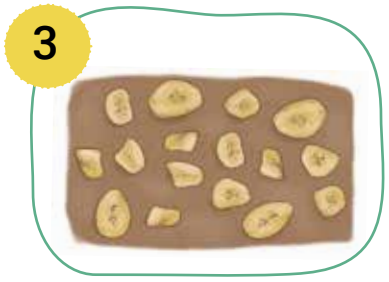
### Txaniai benawe..

Haskada hawena medibis yuia benawe:

- Colesteroldan
- Carbohidratodan
- Calciodan
- Fibrasdan



7 Min unaki **kenewe** mani dudu wakin haska wabainti keku pe txibankindan.

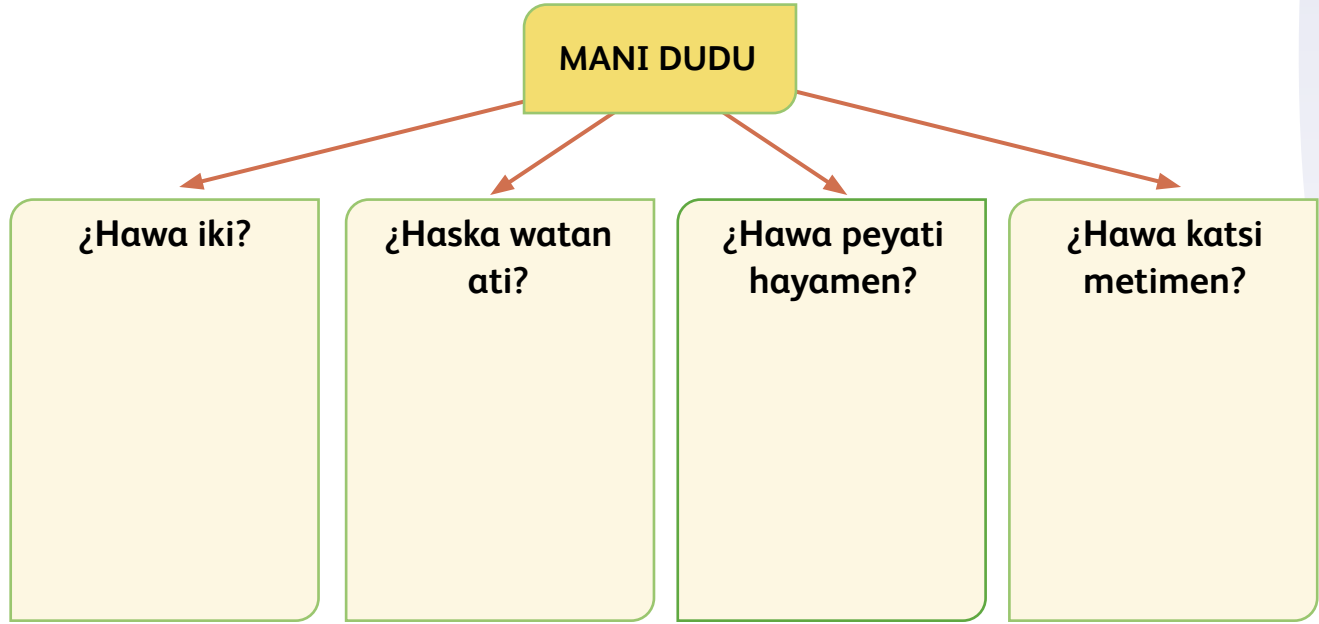


8 Eskatiandan, min haibu **yuiwe** hawa hawen peti mani dudu hayamenkaindan.

- a. Benimati pepa waidan.
- b. Himi anua batapa tanakin pe waikiki.
- d. Takaki xeni tanakin pe waikiki.



9 Hantxakene txania inanananai anu **nati awe** na bixia ikeakea anudan.





10 Mani dudu wati yuikayai pepa **bixiawe**.

Piti xuanika  
ikikiki ha  
cáncer  
maeamaidan.

Mani  
dudundan,  
takaki xeniai  
medabe wakin  
eskadabes  
waikiki.

Carbohidratokia  
piti nue peki,  
medibi ba wa kuin  
watiki, himi anua  
batapa tanakin pe  
wamiski.



11 Kemakabu **txibixiawe** hanua txipu min haibubetan **unanyuwe**.  
¿Haskai mestennepa mani dudu wadan?

- a. Hakia carbohidrato anu piti nue peken inun adutikendan.
- b. Hakia xuati pitikendan.
- d. Hakia teke wabainti kayakendan.
- e. Hakia piti ha adutixiadakendan.



12 Tapinti anua **hakhantxakanwe**.

- a. ¿Mamakikenedan iduiti pea min uinai? ¿Haskaimen?
- b. ¿Haskakin dudu wakin abainti damitxaniai anu naxiui atimen?
- d. ¿Mia xinanmaxiana na hantxakene eska min yuiadan? ¿Haskaimen?

Hantxakene dayuiya ha uinmananai hayadan yudabu inun, hamapai kasmai xenen kidi haskadabu txani ikikiki. Hanu kenekindan yuka ikabuwen nun abainaa: ¿Hawa iki?, ¿Haskada iki?, ¿Hawen hawati iki?, ¿Hadatau hawen akamedibidan?, itxapa ikainaki.





## Damiya paxka tibi unantiwananwe



- ¿Hawa yupakin txaniai min tapin katsi iki min mae anua piti xiadabu kididan damitxaniai wa katsidan?
- ¿Hawa hamapai betsa, ha tadi txaniai, na damiyawakatsi min yupai?



## Yui katsi penankanwe



1

Yuxin inun hantxakene **uinyuwe** pakex ibainabu anudan. Min unaki **kemawe**.



- ¿Hadamu damitxaniai mamakikenedan /hantxakenedan?
- ¿Hawa hamapaibu kasmai txaniai hantxakene anua min uinyai?



2

Kemaka ha pe ikai tibi min uinai X wen **bixiawe**. Min haibubaibunabetan min kemaxubu **uinbukunwe**.

- ¿Hadamu min xinanai hantxakenen nasuadan?

Piti xiadabu meti inun peyatibu unanti wawe nukun unanumatinadan.

Piti xiadabu ba wakin medibi inun betsa tibi wati kidi unanwe.

- ¿Hawa hantxakene txitxikiama iki ha hantxakene min yuiaidan?

Kenetxaniai

Dayuipe

Damitxaniai

3

Haibu betsabe **hantxawe**.

- ¿Hantxakenedan hawa datan aka iki? ¿Haskatan min unanai?
- ¿Hadamu hantxakene anua yuxin xiadabu inun buxka mixtinbu metidan?



4

Hantxakene **yuiwe**.

## ¿Hawa dudu keska

### Hantxatae

Dududan mixpu kudu ikikiki ha **xekiwan inun xatxi hexe** inun hexe betabu tankibu **denekin watan hayatidan**.

Hawen kena latin anua huaidan *farris (xekiwan) kiaki*.

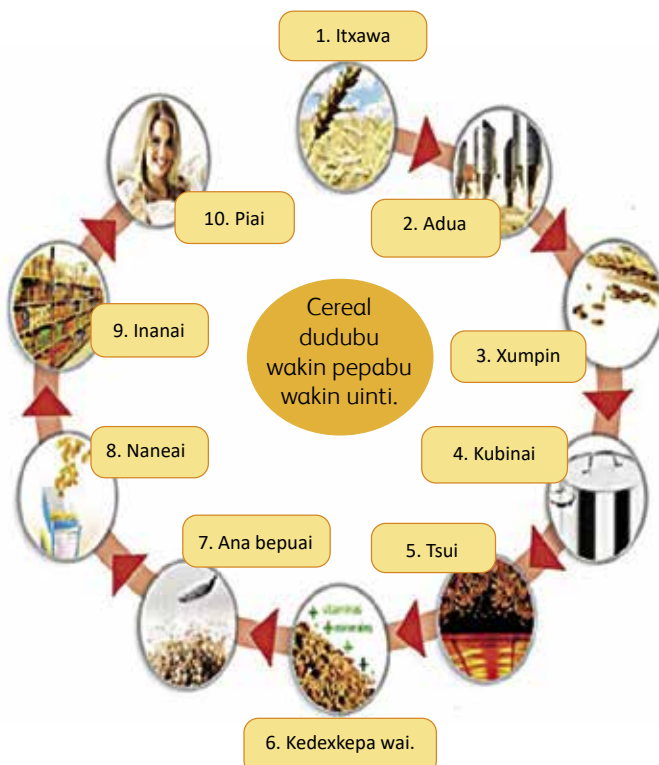
Ha yunu pa wa na habu ati xinankindan 6000 badi a.C. Oriente Medio anua inikiaki.

### Xekiwan dudu

Peyati: fibra inun mineral inanaikiki.

Ha ba wati: misi inun tunkumisi.

### Yuxin naxiui ikeakeadan



### Avena dudu

Peyati: carbohidrato imabainai. Ha ba wati: tudu misi inun namiyabi.

### Cebada dudu

Peyati: hierro inanaikiki. Hawa ba wati: misiwan inun kedan misi.

### Imati

Adaptado de: <https://www.ecoagricultor.com/harinas-tipos-propiedades/>



5

Damixtabu kenetxaniti anua inun damitxaniai anua yuxin naxiui ikabu nati awe.

# min uinmis?

## Xeki dudu

Peyati: laxante hayabuki.  
Ha ba wati: misi batapabu

## Hantxakene txixte

## Centeno dudu

Peyati: fibra itxapa inun kuxipati eskadabeski.  
Ha ba wati: nami inun baka dapuxtan xuiti.

## Xatxiwan dudu

Peyati: carbohidrato inanaikiki.  
Ha ba wati: misiwanbu, misi xuibu.

## Piti betsa-betsapabu



## Damixta



Cereal haskasbuma dudubudan America Latina hiweabu anua yunubu ikikiki. Ba wakindan hadi atiwen amisbuki nuepe wakindan, batapa inun teweyabu wakindan .

## Nadan habuyabu:

Xua daubu inun mineralbudan. Kuxipati inankin inun xeniai eskadabes waikiki.

## Nuku medabe wakindan:

Himi anu batapa hatida wama kexeaki.

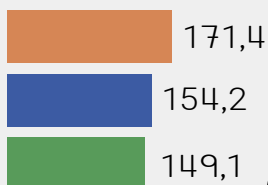
Puimamai henemaikiki.

Dasibi nun hawen ikai bitxi inun mentsis inun bu pepa waikiki.

Xankin anu tadi imai xuxa waikin medabe waikiki.



## Hatia yunu ikaibudan



Variación 2013 respecto 2012



## Yununibu badibudan



(millones de toneladas)

## Ha nun yuitapinxu uinmananwe



6 Min unaki kemakabu haska hanatxakenen yui*ai* **kenewe**.

a. ¿Hawamen dududan?

b. ¿Hawatian tae wamisbu dudu wakindan?

d. ¿Dudubuwendan hawa ba wamisbu?

e. ¿Hantxakene anudan haskada dudubu keska yui?

7 Kemaxun **unanyuwe** ha dayati 2 inun 3 anua min yuixuwendan.

a. ¿Hawa hantxakene itsa keska min yuixu?

b. ¿Hantxakenedan min xinanai datan aka iki?

d. ¿Hanixun na hantxakene eska xabakabi watimen?

8 Damiya hamapai medibiai **napuxwe**.

Tapinmatibu

Hantxatae

Damixiadabu

Hantxakene  
txixtebu

Damixtabu

Katxukekenebu

9 Min unaki dabe inun dabe dudubu hawen hawada wati **kenewe**.



10 Bixia xadabuki dudu tibi hawa wakin meti **kenebaunwe**.

**Cebada**

---

---

---

**Avena**

---

---

---

**Xekiwan**

---

---

---



**Centeno**

---

---

---

**Xeki**

---

---

---

**Xatxiwan**

---

---

---



11 Min haibu haskawatan meti yuiwe ha...

- a. Yuxin namakiadan
- b. Hantxakene txixtebudan.



12 Tapinti anua **hantxakanwe**.

- a. ¿Damitxaniaidan hawen hawa katsi atimen?
- b. ¿Betxipaikindan min atidu damitxaniai wakindan?  
¿Hawa kidimen?

Mani duduyabi cereal dudubu txaniai uinbunkunwe. Bixiakin dexun wakin dudubu uinbukunti wakanwe.





**Hantxakene ikaina** yuiwe, **hanua min haibube** hantxawe.

### Mani inun xeki kidi hantxanankanwe

En yudabu hunikuinbudan,  
hatun xenipabun  
beya txibanai  
hiwekubainmisbuki.  
Mani banai pakadin  
imisbuki, hau keyatai  
txaipabunundan, hau  
hamen inundan. Nawa  
tete pei datan atiki, awa  
pixi datan atiki ha tanai  
txaipabuxanundan.



Haska inun, xeki banai  
yusinananai pemisbuki. Xui kemanxintimaki ixun bakeixtan deinbainai,  
yusinmisbuki. Hamen deinkin kemantxina badin xana wakixinadan,  
hantsedi mia kupikin uin itxakayamaya mia txixumaikiaki. Haskaken xeki  
txatxiaibu deinki pe watikiaki, hawa hau mia kupiyamaxanundan.

Xeki inun manidan hunikuinbun yunu pepa, hadukun banamisbuki.  
Hawen besikin ba watidan; nixpu pimai itidan, txidinki atidan. Haskaken  
mekesumisbuki badi tibi, pa wakubain katsidan.

### Nukun daya pe wananwe

1. Yudabu anua huni ewabe hantxawe haska watan mae anuxun piti xiadabu aduyutimenkaindan.
2. Damitxaniai wawe min mae anua piti dami waibu inun aduyuabu taxnimakindan.
3. Tapinti anuxun min damitxaniai taxnimawe hanua hanuxun uinyuti anu tsaminkin xabakabi wawe.



## ¿Hawa nun tapiain?

- Min unaki **kemawe**.
  1. ¿Damitxaniaidan hawa hamapai tibi haya? Tanabainwe.
  2. ¿Hawa kena tibi yupati piti xiadabu hunibu hau haweyanunbun dami wakin inun medibi aduyuti taxnimatidan?
  3. ¿Damitxaniaibu akin metidan hadatumen?
- Paxkatibi en **bixiaai** ha en axina yuiyai anudan.

¿Na hanus anuadan hawa en tapinxu?	Emesti en akaai	Medabewen en akaai	Eskadabes en maeai
Damitxaniai paxka tibi en unanti waai.			
Piti xiadabu dami wati inun aduyuti txaniai kidi en unanti waai.			
Damitxaniain nasua en yuiaai.			
Damitxaniaibun aka meti kidi en hantxaai.			

- Ketaxamenkain man dayakin uinmis kidi **hantxakanwe**.
  1. ¿Ketaxamenkain dayadan bikabu man hayaxina? ¿Haskaimen?
  2. ¿Matun haibubaibundan hanu betsa hantxaibundan ninkaxinabu?
  3. ¿Haibubaibube hantxadan xabakabi inun iki pexinabu?



### Ibubis unanepea

- ¿Damitxaniai yui pepa wa katsidan hatida hadi atidan min haya?
- ¿Damitxaniai mia ninkamakindan hawa mia medabe waxina?

# Nukunabu mimannikabu



## Hantxanankanwe

1. ¿Yudabundan hawa daya aki ikani?
2. ¿Hawa xewai ikani? ¿ Na hamapaibudan hawen hawa wati iki?
3. ¿Hawa xewa tibi keska min mae anuxun amisbu?



# unantiwanankanwe

## Hiweakene yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Xeu xewadan Amazónico anua yudabu xenipabun apaunibu aki ikanikiki. Na mibandan bexun dawextan hawen napu habu mimannikabu hamapai xiadabu wamisbuki hatu nabun hau haki mibinunbundan. Xeu nasai ka katsidan hani uxe dakai anu bititian katiki. Na habiatiandan, ana hanu kaxun nasati unankin dua wabumaki hanua hawen hawa wati unanbumaki haska waxun ha hawen naex kesixun miman unamadan.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Minannika hiwexun akin pe wai tibi unanti wakindan.
- ✓ Miyuiti hantxakene anua xinan kayabu unanti wakindan.
- ✓ Hiwemis hantxakenen nasua kidi xinankin yuitidan.



# Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



## 1 Uinyutan, yuitan hanua kemakanwe.

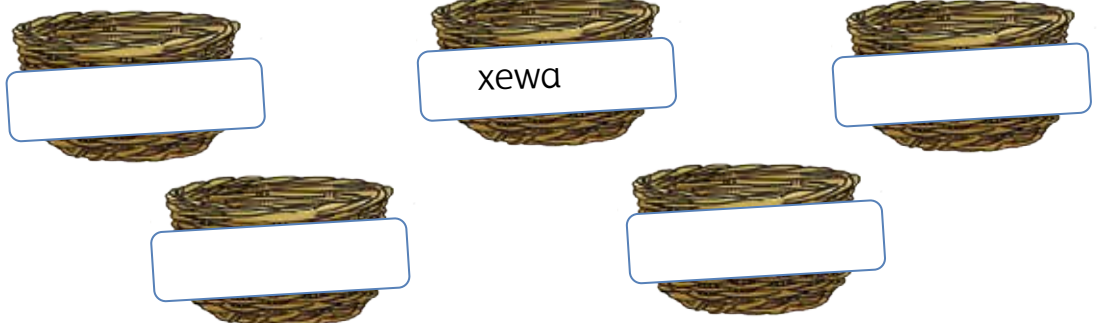
Xeu nasai ka katsidan hani uxe dakai anu bititian katiki: uxe hikiaitiandan, hanu xewati pekiaki hawa hawaida txaputimadan. Hanu xeu nasakindan xinan txakai mananudi uintan atimaki, min haskayadan xeu ibu sinatakin hawa mia nasamakin pe watidumaki.



- a. ¿Txipaxbun ewandan hawa miyui?
- b. ¿Ewandan hawen mekenbuwendan hawa xewai iki?
- d. ¿Min maenadan, ¿haki mimanti xiadabu xewadan pe itidu?



## 2 Kene haskas keyua **kenekanwe**, na hatxan keskadan: **xewa**



### Hiwe anuxun mextanxanwe

- ¿Hawa maimiman mabu xiadabu min hiwea anuxun mekani? ¿Na mabu xiadabudan hadatuwen mimanaimabu?
- ¿Na maimiman keska min mae anudan haya? ¿Hadatu?



## Hiweakene yuinankanwe



- ¿Yudabu beyusnikabu inun besinikabudan kidi kenedan man yuima? ¿Haniamen?
- ¿Yuda besta unu bakeixta yumei hantxakene anuadan man yuima? ¿Hantxakenedan haskada ikima?



## Kene yuikatsi penankanwe



1

Hantxakene pakex ibaina anua ha min yuai **uinyuwe** hanua hawen ika xiadabu **bixiawe**.

Mamakikene hayaki.

Hantxakene txixtebu hayaki.

Katxukekene hayaki.

Dami itxapabu hayaki.

Hawen keyua hayaki.

2

Ha xinan medibi kati ikai pepaduakabi hantxa min xinanai **kebenwe**.

a. Mamakikenen yuiwe. Ha hantxakene hakidi min yuiaidan...

dayati ikikiki.

yuda ikikiki.

xanen ikikiki.

b. Hantxakene uinyuwe. Ha hantxakene man yuiaidan...

beiskin yuka ikikiki.

hiwemis ikikiki.

kakakene ikikiki.

d. Hantxakene uinyuwe. Hantxakenenewen akindan...

xabakabimatiki.

tapinmatibu inantiki.

hawada miyuitiki.



3

Min haibube **hantxawe** hanua min unaki **kemawe**.  
¿Na keskadi hantxakenen nasuadan hadatu iki?



## Eskatiandan, yuinanwe



4

Hantxakene **yuiwe**. Haskawatan kene yuiti **txibanwe** hanu hadi dayati yuimabu **menewe**.

### Ewa María, mekenen xewanika

María Dávila, ni anua bixun xewanika unantiya haidadan

María Dávila, kairan  
abril 1962 tian Nuevo  
Paraíso Mae anua  
iniki, Loretoyacu kaya  
anuadan. Hiweidan  
hawen mae anu  
besti hiweniki. Yagua  
hantxawen dasibi  
hawen nabube  
hantxaidan.



Hawen ibubudan xeu  
xewanika inibuki. Unu  
bakeixta haida yume-  
kin, hawen ewan xeu-  
wen xewa betsa betsa  
wai uinkunbidaniki.  
Hakia hadan habia  
xewanika kayai hene-  
ama ikunkainikiki  
hanua ha unannepabu  
hawen bakebu yusinkiki  
hawen bene Juan Benitezbetandan.

Besti wakin hawen bake  
betsan yukaniki:

–Ewan, ¿Unu hatian min  
ani xeu xewakindan?

Ean xewakindan unu 12  
badiyatun en aniki. En  
ibubun ea xeu xewa  
tapinmanibuki,

–Ewan, ¿Hawatian amisbu  
xeu nasakindan?

–En ibubun, habuan ea  
xeu nasa tapinmanibuki,  
ea yuikin uxe xekebauni  
hanu atitian dua wakin  
atiki ea waniki.



Bebunxun yuka iki  
dami kanwe yuka  
itan inun hawen  
henei hantxaidan.

–Ewan, ¿Hawa nun watidu xeu itxa wa katsidan?

Hanu nasatiandan nun mananudi uintidumaki; hakea xeu ibu sinatamiski, min nasapaya kuxi waikiki hanua min xewaitian hawa babu wamaki.

1974 badi anu, *María Dávila* hawen *primaria* keyuniki hanua hawen txitxi yuxabu anu hadi hiwei kaniki hadia hawen xenipabun xeu xewa betshahaidabu tapindan.

Badi ikainaitian, *María* ana tapinti hiwe anu hiki katsi ikama iniki hawen nabu itimaskaibuwen taeadan. Haskatan hiwekainkin hawen mae anua *turismo* dayakaini betshabetsapa xewa xiadabu wai haki baibu uinmakunbainniki.

Hanua 1986 badi taetian, hawen benen medabewen, hawen hiwe anuxun, txipaxbu inun bedunanbu hatu unanxubidan xewa yusinniki.

2022 tian, ewa Maria *Lima* maewan anu hawen xewabu taxnimai kaniki hanu mantxinti kene, *Ministerio Cultura* akai anudan, hanua *embajadora cultural* ikin hatu unanti wamaniki, xukutan dayati hatu imakin miman wakindan, unannepabu xukuabu mekei inun hamebi himisbu itxapa aduyukindan.

2023 tian, hawen Yagua beya mekesuyua daya pepawen, dasibi mai hidabi anua maewanbu tibin unanti wanibuki, hawen unantimati Ministerio del Ambiente, Instituto Nacional de Cultura, Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social anua biniki, unu betsa tibidi bikindan.

Hanua ma anika unantimea, Maria yunsinan inun yukatidubunika iniki, hawen unannepa paxkai inun hawen anika dasibi inunbadaia akidan haska inun anika xanen ibubube dayakunkainniki hawen beya inun turismo hawen mae kesua anua medabe wakin pexu katsi akindan.

Haitxu pehaidaki Maria Davila ni anuawen xewa wakin mimanaimadan, Yagua yudabun hatun unantimetiwun kenekin inun xenipabun aka betshahaidawen ana pe wakin bimabudan. Habiaskadi, nitsukus anua hawen mabu watibuwen dami wakin hamapai xiadabu hawen meti waimadan.

Hadatu ewa Maria hawen kena kayabumenk ain hantxakene anua uinwen.

## Nun ha yuitapinxu uinmanankanwe



**5** Min kemakabu **unanyuwe** ha daya ati 2 inun 3 anua min yuixuwendan.

- a. ¿Hiwemis hantxakene iki? ¿Haskaimen?
- b. ¿Hantxakenedan hawa kidi yuia iki? ¿Ha min xinanxina iki?
- d. ¿Hiwemisin nasuadan hadatumen?

**6** Yuikenyan inun hadiyuiya habias **napuxtiwen** napuxkanwe, hantxakene min yuixuwendan.

Xenipabun  
akawendan

Miman wakindan

Unannepabu  
hanusbu

Tapinabu hanusbudan yudabun hanubi akanikiki.

Xenipabun uatian apaunibu keska dayaidan.

Mekenen hamapai betsa xiadabu wakindan.



**7** Min haibu **kemawe**.

- a. ¿Hantxakene anuadan tsuaki hantxaimenkain?
- b. ¿Hania inun hawatian kainni?
- d. ¿Hawa kidi dayai iki?
- e. ¿Hawa haskada kaya aki iki ini?

### Yukaikeakea

Yuka ikin mextanwe Perú anuxun mimannikabu hawa hatu inankuinmisbumenkaindan hanua min mae anua hadatu mimannikan inankuin bimamenkaindan.





8 Hantxakene hawendi **yuiwe** hanua X wen ewa María hiwemis hawen kena xabakabi **bixiawe**.



Hanu Xabatian inun xanen anua kainni.



Hawen nabu inun bakebu.



Tapinti.



Mimannika haska unanti waimabu.

9 Hantxakene anua hadatu xinan kayabu **uinyuwe** hanua hadatubu xinan besmasbumenkain **tabixiawe**.

Xinan kaya

María Dávila, kaingan abril 1962 tian iniki Nuevo Paraíso mae anuadan, Loretoyacu kaya anuadan.  
Hiweidan hawen mae anu besti hiweniki. Yagua hantxawen dasibi hawen nabube hantxaidan.

Xinan bexma sbu

Haska wati **txibankin** hanua hantxakene anua paxkakene betsa tibi dayawe.



10 Matun unaki **kemakanwe**. Txipu, man kemaxu **uinbukunkanwe**.

- a. ¿Tsuan ewa Maria xeu xewa yusinmamen?
- b. ¿Hawatian ati xeu nasakindan?
- d. ¿Haskakin hanu xeu nasakin mananudi uintimamen?
- e. ¿Hani kani ewa Maria hawen xewabu taxnimai kaidan?



11 Hantxaken **anayuiwe** hanua na tetxitibu **hanu awe**. Hakatxu, min haibu yuiwe haskakin min hanu axudan.

Haskaken nenuadan

Txipu



**12**

Min haibu **yuiwe**. ¿Hawa kidi hantxai iki: “Hakia hadan habia xewanika kayai heneama ikunkainikiki”?

**13**

**Ana yuikanwe** ha yuka ika ewa Maria hawen bake ainbun yukani hantxakene anuadan. Matun unaki **kenekanwe** hawa yuka ika betsa mimannika man atidudan.

**14**

**Xinan nukukanwe** hanua tapinti anua haki **hatxakanwe**.

a. ¿Haskakin nukun yudabu anua mimannika min atiduman hiwea nun unanti watidumen?

b. ¿Hawa min hantxai mae anua yudabun akin meneaidu unanti wa kididan?

d. ¿Min uinyandan na hantxakene eska yuiadan min betxipaiyai?  
¿Haskakinmen?

**15**

Min xinan medibiwen hantxakin min unaki **nati awe**. Yuda betsa hiwemis unanti wai medabe wakindan ha...



Hiwemisdan huni betsan hiwea iniyuia ikikiki. Hawen kainni yuikin inun hawada wai mestennepatan ani yuiaki unu hatixun mawanididan. Habia hidabidan, uatian ini kenetiki dabe inun besti yudaitun atiki(ha). Hanua habia hanubi hunin yuikin keneaidan ibubishiwemis ikikiaki, ha yuda hadukuntun keneaidan(ea).





## Hiweakene paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Hiwemis yuiatundan hawa nuku bana inanaimenkain?
- ¿Hawa katsi hiwemis kidi kenei?
- ¿Hiwemis kenetundan hawa kena nuku inantidu?



## Yui katsi penankanwe



- 1** Yuxin inun hantxakene **uinyuwe** pakex ibainabu anudan. Min haibu **kemawe**.
- Mamakikene yuikindan ¿hawa kidi hantxakenedan man ninkatidu?
  - Yuxin uinkindan, ¿yudabun hawada waxinadan man unantidu?
  - Hantxakene uinkindan, ¿kena katukuabundan hawa nuku yunukani?
  - Hantxakene uinkindan, ¿hadukun paxkakenedan hawen hawa watimen?

- 2** Kemaka hape ikai tibi min uinai X wen **bixiawe**. Min haibubaibunabetan min kemaxubu **uinbukunwe**.

- a. ¿Hadatu min xinanai hantxakenen nasuadan?

Yuda betsa mimannikan hiwea unanti waidan.

Yuda betsa mextebun hiwea kidi tapindan.

- b. ¿Hawa miyuiti hantxakene keska iki ha hantxakene min yuiaidan?

Ikaikene

Hanubi hiwemis kenea

Hiwemis kene

- 3** **Kemakanwe**. ¿Hawa katsi hantxakene anua badi itxapa ini katua?

## Eskatiandan, yuinanwe



4

Hiwemis kene ikaina **yuiwe** hanua dayakin ati **menewe**.

Mamakikene

### Teresa Pier: Hutekede itiwakin xewa sankanwanika



Teresa Pier xewai beyusnikaki. Xenipabun aka inun ni anua aka husimiski, habu pema udenaibu bixun, bekanti wa katsi amiski henewan anua meketi wanun ixun xinanaimadan.

#### Hawen nabun kenebu

Teresa Pier kaidan Lima(Perú) anua iniki, henewan kexa txaima anua, 14 uxe abril **1990** tiandan. Hawen ibubudan, Benjamín Pier inun Teodora Cárdenas, habiabudan baka binika inibuki.

Xewanikabu bababu ikunbidannibuki. Hawen txitxibudan, Ana inun Francisca inibuki, hanua hawen ewa, habudan xewanikabu inibuki itxapa xewapaunibuki bunexeketi wakindan.

## Hawani inun dayani

**2012** tian, San Jose anu maeniki, Costa Rica anudan, hanuxun hawen tapina Universitario inun maestria damiwa bena ikin senen waniki, 5 badiki ikidan

**2014** tian xewakin kenenika dayaniki hanuxun mimankin bekanti waibu anudan. Haska wai hawen yuda medibiwen dayai taei xewanikai iniki.

**2018** tian, hawen tapina bepenkin tae waniki San José maewan namakayan anudan, hanuxun mimankin dami haida wa katsi naexpa betxiniki

**2020** tian hanua kani anu xinantan txintunniki, henewan udamadan, hanua kene ukemedan anuaki mixinanxun akidan. Eskatiandan hawen tapinadan hanua kainni inun ewani maewan anuki: Lima-Perú anudan.

## Hayayamabu

En **2021**, museo nacional anua inankuin biniki, hawen benakainkin xewati bikindan “min tae henewan anuki” hadan xinatan bekanti ikikiki. Na bekantidan Uxe inun henewan anua uintan mixinankin aniki.

**2022** tiandan, Perú anua mimanbu dasibibun mantinti anua unantimeti biniki, dama mabu bena waxinawen pepa waniki, “hene anua miban” wen inun “Kayawan penaka” wendan hadan xewati dayakin na xaba hidabi atimapa waibu kidi hantxati aki iniki.

**2023** tiandan, xewakin mimannika pepa mai hidabi anua ikunkainti uinnibuki.

Na habiatiandan, *Teresa Pier* minan xewadan xinan txankanki unu maewanbu *Japón, España* inun *Estados Unidos* anu inun hanu mabu mantxinti betsa tibi anudan.

Giovanni Kirino

## Ha nun yuitapinxu uinmananwe



**5** Hiwemis kena kenewen iyama ibaina **nati awe**.

Badi

Teresa Pier hiwea haska ipauni

1990	
	Kenea bena tapinni
2014	
2018	
	Hanua kani anu xinantan txintunniki
2021	
2022	
2023	



**6** Haibu betsa **yuiwe**. ¿Haskai hantxakene anua haska ikaidan ma inis yui iki?



**7** Hantxakenedan yuda betsan(ha) keneimaki **uinyuwe**.

Teresa Pier kenenika xenipabun aka inun ni anua akin husimis unantiya iniki. (...)

Teresa Pier kaidan Lima(Perú) anua iniki, henewan kexa txaima anua, 14 uxe abril **1990** tiandan.

Eskatiandan, hadukun yudaiwen(ea) min unaki kenewe hanua **Teresa Pier** hanubi hawen hiwemis abainkindan.





**8** Hiwemis kene paxkayabi hantxakene tibi **mexti awe**.

Hawen nabun kena

Hawani inun dayani

Hayayamabu

Hawen ibubu inun txitxibun kena

Tapintibu

Xanen inun xabatian kainni

Unantiya wanibu



**9** Min kemakabu min haibu betsabetan **paxkawe**.

- a. ¿Hada tu paxka anua Teresa Pier hiwemis kene mia pe haida uinmaxu?
- b. ¿Hawa kuxipayabu nun hatu uinyutidu mimandubudan?



**10** Matun unaki xinanti tibi nati abainkin **kenekanwe**. Hakatxu, matun xinan tapinti anuxun **taxnimakanwe**.



Hiwemis hantxakenebudan, ean en uinabudan... hakaia...

Habuwen akindan...

Eandan hiwemis kene en kene katsis ikai... hakaia...

**Uinbukunnanwe**

Ewa Maria inun Teresa Pier hiwemisbu kene habukun uinbukunnanwe. Bixia uinbukunti watan xewanikabu dabe uinbukunnanwe.



## Nukunabu hantxakanikiki



Hantxakene betsa ikaina **yuiwe** hanua min haibube haki **hantxawe**.

En nabun hunikuinbun  
xeuwen miman katsi  
nasakindan eska  
wamisbuki, hamapai tibi  
wa katsidan.

Hawen ainen yuba kasmai  
ibubis, mabu xiadabu  
wa katsi xinanbain nasai  
bumisbuki. Nasai kaidan  
ainbube katimaki, min bake  
hunibe hasmai bedunan  
betsabe katiki. Ainbube

min kadan mia yupa ben akiaki, xeu nasai buxun yuinaka tsakamisbuki. Xeu nasakin pepa wa katsidan, unu mananudi inakain kenuwen mextexun nedi xadatiki. Hamen mamaxun xinan txakatan nasadan, iki peama namakis tesemiski.

Xeu nasa pepabu waxun bexun, hawa nixmama hawaida dawexki hawen napu besti henetan, mantxinxun dabe inun besti napu tuax abainbainkin watan xewamisbuki.

Habu xewakindan, kuki betsa-betsapa, matsuti, minku kuki, meweti kuki, bestu kuki, neweti kuki hatibu amisbuki.



### Nukun daya pe wananwe

1. Mimannikabe hantxawe haskatan hawen hiwea mae anuabu anua dayakin hatu uinmai kididan.
2. Min habe hantxaxu kenewe.
3. Tapinti anuxun min hatube hantxaxun taxnimawe hanua hawakidan hatu bana bimakin xabakabi wawe haskatan yudabu hidabi min hatu uinmaidan.





## ¿Hawa nun tapiain?

- Abainwe. Xinan tibi **nati awe**.
  1. Na ..... yuikindan ikaibu mestennepa haida ha yuda betsan ..... anua yuiaki.
  2. Na ..... yuiadan yudan hawen hiwea kidi yuikiki.
- Na hantxakene anua xinan kaya **txibixiawe**.

Hanua ma anika unantimea, María Dávila yunsinan inun yukatidubunika iniki, hawen unannepa paxkai inun hawen anika dasibi inunbadiai akidan haska inun anika xanen ibubube dayakunkainniki hawen beya inun turismo hawen mae kesua anua medabe wakin pexu katsi akindan.

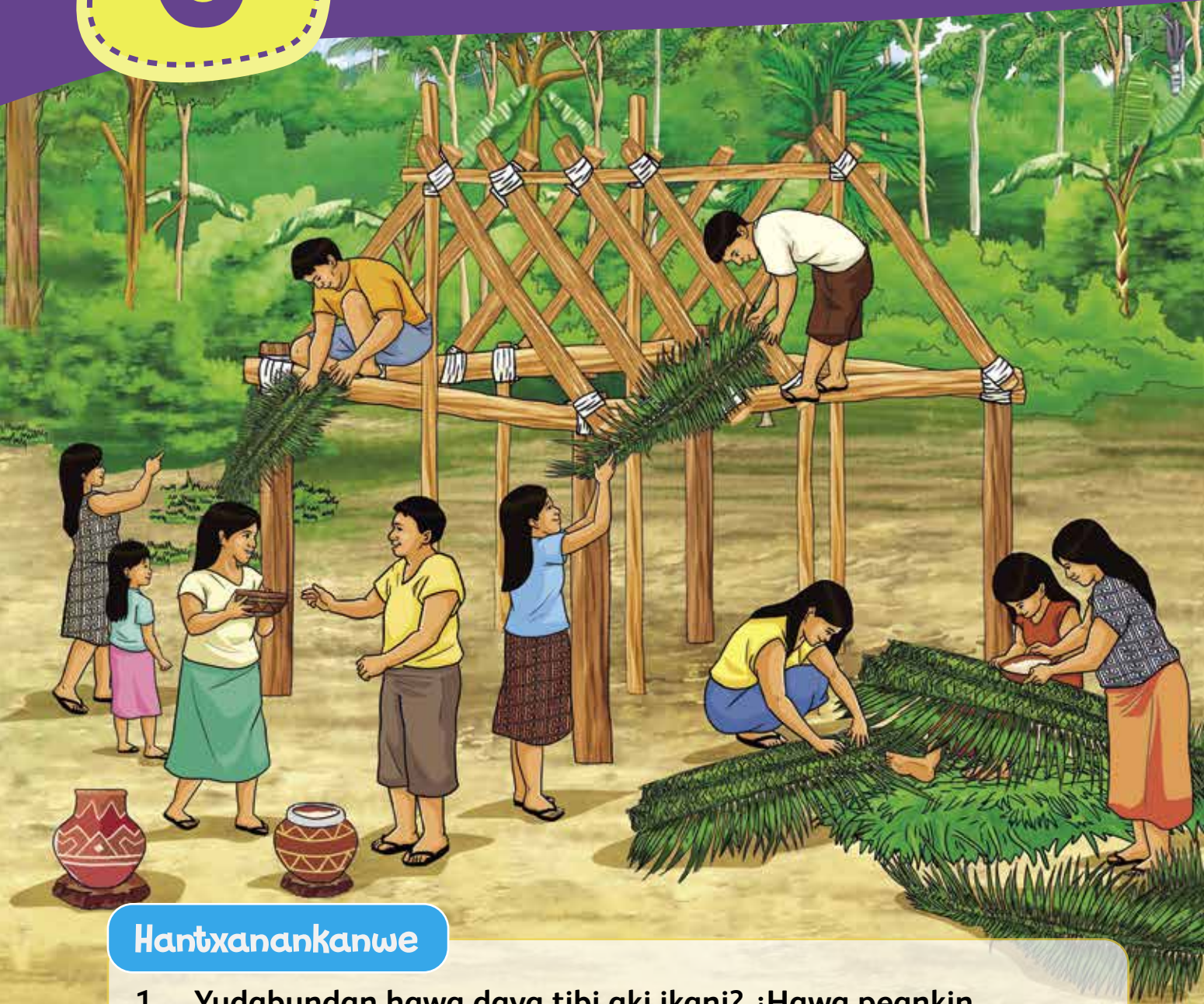
- Hiweakene nasua bixiawe.
  - haki xinanti inun e imatibu ikaibu kenea.
  - yuda betsan hiwea mestennepakainai kenea.
- Paxka tibi en **bixiaai** ha en axina metuai anudan

	Emesti en akaai	Medabewen en akaai	Eskadabes en maeai
Hiwemis kene anua ikaibu kaya en unanti waai.			
Xinan bexmasbu katxukea hawen kayabu en unanti waai.			
Hiwemis hantxakenen			

### Unannepahikia

- ¿Hiwemis kene anua kena hatida hadi haska watan ninkatidan min haya?





### Hantxanankanwe

1. Yudabundan hawa daya tibi aki ikani? ¿Hawa peankin xewakani?
2. ¿Hawa mabubuwen akani? ¿Ha pe waibudan hawen hawa wati?
3. ¿Haska watan min yudabu anuxun inun yuda betsabu anuxun hiwe wakin peankin xewakani? ¿Hawa unannepabu min haya uinai?



# tapinankanwe

## Atikudu yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Amazonia anuxun hiwe wakin xewakin peankindan ni anuwen apaunibuki, xenipabun unannepawendan. Matsi pewen inun, iduiti pea inun ni anuabube haskai pe hiwe katsidan. Hakia na habiatiandan, hiwe wakeakekindan data peankin hiwe xanabidi inun iduitima wakanikiki, yudabu unanumai nuitapa wakindan, xabakan anuabe petima wakindan hanua xenipabun unannepabu benukanikiki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Dami kenen datan aka kaya ana uinkindan.
- ✓ Dami hantxakenea kekui pea unanti wakindan.
- ✓ Uinmati hantxakenen akai kidi xinannukukindan.



# Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



## 1 Uinyutan, yuitan hanua hantxakanwe.

¿Uinda kayatan xenpan xewanawe! Xenpan pexadakain tin ikadan txabu duamiskiakidan. Xewaidan hawa xei iyamakanwe, hawaida menekin nun xenpa habebis wanundan.



- ¿Hunindan tsua yusin hiwe peankin xewadan?
- ¿Haskai yunumatibu txinbantimen?
- ¿Na xinan keskabudan min ninkaima?, ¿Hawa daya watimen?



## 2 Hantxa hamabia nea X wen **bixiawe** ha hantxa xenpanki kenea habe ketaxameamadan.

Xauwanika

Xewa

Xenpan

Bai

Hiwe xau

Nixi

Daya

Hiwewa

## Hiwe anuxun mextanyuwe

- ¿Hawa hamapai betsa benidiatimen min mae anuxundan?
- ¿Hawatian atimen benikindan?, ¿Tsuabun amisbumen?



## Atikudu kene yuinanwe



- ¿Hatiandan bestidan matun hantxa man inanima?
- ¿Hawa katsimen? ¿Tsua kidi ikima?
- ¿Yudabun xinan hantxa haniada kaka anua keneabudan man yuima? ¿Hawa kidi hantxaima?



## Kene yuikatsi penankanwe



- 1 Hantxakene pakex ibaina anua ha min yui ai **uinyuwe** hanua hawen ika xiadabu hantxakene ki **mexpinwe**.

Mamakikene hayaki.	●
Pakeabu hayaki.	●
Paxkakene hayabuki.	●
Dami itxapabu hayaki.	●
Txitxiki kaina hayaki	●
Hatun akai hayaki.	●

Medibi xinan atikudu ikikiki

- 2 Ha ati hawena medibi **txibixiawe**.

- a. Dami uinyuwe. Hantxakene datan akindan...  
... xenpan pei.      ... hiwe peankin xewa.      ...hiwe.
- b. Mamakikene yuiwe. Hantxakene hawen akindan...  
...dayuiti kene.      ...tapinmati inan.      ...uinmatibu inan.
- d. Hantxakene uinyuwe. Hantxakene medibi hayadan...  
...txitxiaki.      ...txitxikiamaki.



- 3 Min haibube **hantxawe** hanua matun unaki **kemakanwe**.  
¿Hadamu itidu na hantxakene anua hatun akain nasuadan?

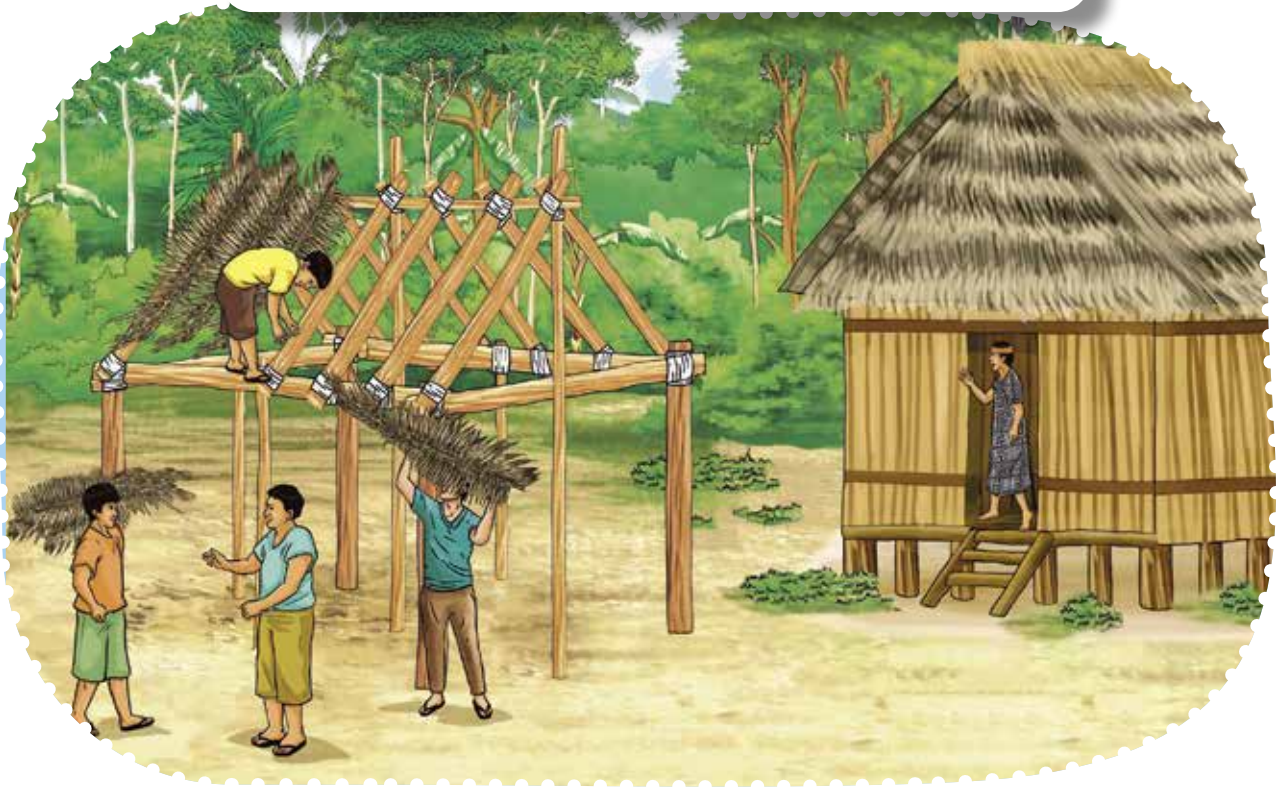
## Eskatiandan, yuinanwe



4

Hantxakene **yuiwe**. Hadi kene yuiti txibanwe hanua dayati axinabu **menewe**.

### Hiwe peankin xewakanikiki hanu besi hiwekatsidan



Hunikuin yudabu, Amazonica mae anuabudikabiadan, hiwe xewa pe watan ikabudan hawen nabube hanus benimai hatube hamapai nakua hiweabu hanua haskai hiweabudan enayakanikiki. Haska inun, hatidi xanen anuabudan hatun beyabu benukunbidankanikiki haskai ni anuabube hawa ana ketaxameamabumaki mabu betsabu meidan.

Unu en xinanhantxawendan, hiwe xiadabu xenpan xewaibudan habia akunbidannibuwen akin heneama hau akunbainnunbunwe na eskawen taeadan:



Xinan  
mestennepa  
haida  
paxkakene anua  
txibixiakanwe.

## 1. Hiwe peankin xewa kayabidan ni anuabu duawa yuiaki.

Hiwe xewa katsidan uxe xekeabu hanu atitian atiki hanua ni yuxibu ibubube hantxatiki; haska waxun xenipabun xenpan xewapaunibu keska hakidi yuikindan. Haska wati katukin, hatiu ati, hati badi ixanai uinda kayatan hiwe xau wati besti bitiki. Ha daya wakindan unannepakain xewakin matsi upi pe wakin, mesten wakin, iduiti pe wakin inun medibi wakindan hau xanabidi inun uiyan txakabu wayamaxanun amisbuki.

Haska yuiadan, ni anuabu dua waikiki hanua atimapa wakin hawa keyukin yama wayamakanwe. Data hiwe wakin, mixki tapa wakin inun mai xui wakindan haska wadan xanabidi haidaikiki hanua ni anuabu dananaikiki.

## 2. Hiwe xewadan mia unantimemai inun duapa mia uinmaikiki.

Hunikuinbudan peanbainkin xewa pe wanika uinkanikiki. Hiwe xewadan daya betsa hunibu itxabain amisbuki huni betsa hatun hatu dayamakin xenipabun akawen hatu amamiski.

Haskakendan, hanu bai bekin hiwe anu hikikain uina xewa peken, ha dayaki benimaikiki haskatan ha hiwe ibu dua wakin, unannepaki akin xanen ibu enaya inun beya anikaki akanikiki.

Data hiwe wakin benikin inun mixki tapa wakindan ni anuabu min hatu heneai hanua unu heman betsa anubu keska min waai, haskadan nuku nabun apaunibu keska min hatu uinmamaki.

Deskakindan, hunikuinbun xenipabun unannepawen hiwe xewakin akaibudan, hiwe matsi pe wakanikiki, unanumati wakanikiki hanua naxaba pe anu hatube itxakanikiki. Na eskadan nuku nabun hiwea pepa watiki hanua nukun beyawen ikin benuama hatu uinmakindan. Haskatankindan, natiandan, nun yupai habuan akin bena waibu kenakindan, ha beyahusia hakidi yunuaidan hau ketaxamemanunwe hawen pepai inun kuxipakin haska watan medibi hiwe xiadabu hanuxuns benikin nun anundan.

Giovanni Kirino

### Yunua:

¿Hati hantxakenya nbu hantxakene dasibi anua hayamen?

## Nun ha ninkai uinmananwe



5 Min kemakabu **uinbukunyuwe** ha daya ati 2 inun 3 anua min yuixuwendan.

- a. ¿Hantxakene txitxikia iki? ¿Haskaimen?
- b. ¿Hantxakenedan hawa kidi datan aka iki?
- d. ¿Hantxakenedan hawen hawa wati iki?

6 Hantxa inun yuikenyan habias napuxtiwen **napuxkanwe**, ha hantxakene min yuixuwendan.

Unantiti

Aka betsa  
watibu

Danan

Medabenika

Hawa naexpa anuabu mesten watidan.

Keyukin kasmai yamawa.

Ha hamapai daya wakin akeakebainkin keyutidan.

Tadi haska hawen besu medibi kasmai itxapabun haskas yuda hatu uinti.

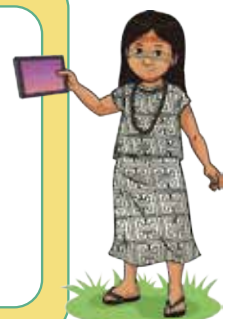


7 Paxkakene katxukea **ana yuikanwe** hanua **kemakanwe**.

- a. ¿Dami kenea anua hatun akain nasuadan hadatu?
- b. ¿Dami keneadan tsua datan aki iki? ¿Haskai min tapin katsi ikai?

### Mextanwe

Yuka ikin mextanwe hiwe xewa betsa wa nukun país anuxun akaibu hadatu mestennepabumenkain inun hawa kaskakinmenkaindan.



Hakia xewakindan hadi yudabun ati medibi betsawen amisbuki ha ibu uinmakin pe wamakin duawakindan.



8

Kemaka **bixiawe**.

a. ¿Hantxakene anuadan hawa kidi hantxakin uinmai?

*Amazónica* yudabu kididan.

Hiwe xewa mestennepa kididan.

b. ¿Tsuan aki hantxakin uinmanandan?

*Amazónica* yudabu kididan.

Hiwe xewa mestennepa kididan.

d. ¿Haskada hantxakene keska iki?

*Amazónica* yudabu kididan.

Hiwe xewa mestennepa kididan.



9

Katzukekene hatun akai hantxakin uinmai bestibu tibi **mexti awe**.  
Min haibubetan **uinbukunwe**.

Hiwe peankin xewa kayabidan ni anuabu duawa yuiaki.

Hakia hi kayabi ha atiwen amisbuki hawena mediwen akindan.

Hiwe xewadan mia unantimemai inun duapa mia uinmaikiki

Hakia xewakindan hadi yudabun ati medibi betsawen amisbuki ha ibu uinmakin pe wamakin duawakindan.



10

Napuxekeawen **txibixiawe** ha tutu hinaya ikai anudan.

Haskakendan, hanu bai bekin hiwe anu hikikain uina xewa peken, ha dayaki benimaikiki haskatan ha hiwe ibu dua wakin, unannepaki akin xanen ibu enaya inun beya anikaki akanikiki.

- Tutu hinaya wanankanwe haskaibu tana katsidan, eskakeskadan: ...matsi upi pe wakin, mesten wakin, iduiti pe wakin inun medibi wakindan...
- Txitxiti wakin tutu hinaya wakin kenenanwe. Eskakeskadan: Haska yuiadan, ni anuabu dua waikiki...



11

Matun xinan hantxa tapinti anuxun hatu **yuikanwe**.

- a. ¿Dami kenea anuadan hadatumen hatun akain nasuadan?
- b. ¿Na dami kenea anua hatun akain xinan hantxadan hadatu iki?
- d. ¿Dami kenea hatun akaitun deskekindan haska waxina?
- e. ¿Ketaxamea haya hatun akaitun deskea inun nasua dami keneai anudan?  
¿Haskaimen?
- h. ¿Min uinadan na hantxakene eska yuiadan min betxipaiai?  
¿Haskaimen?

**Dami keneadan** uinmati hantxakene ikiki ha hatun akai hawada xinanai hantxai kididan. Nama kayan datan yui pe wabainkin taxnimaikiki. Uinmati hantxakenebudan yui pe wabainaki, netan pewaki, dami keneaki xinanai hantxaki, kaka yuiti hantxaki, hanua betsa tibibuki.





## Atikudu paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Dami kenea kene katsidan hawa nun yupai?
- ¿Dami kenea kenekindan hawa katsi ati?
- ¿Dami keneadan haska watan tae wakin inun keyutimen?



## Kene yuikatsi penankanwe



**1** Yuxin inun hantxakene **uinyuwe** pakex ibainabu anudan. Min haibu **kemawe**.

- a. Mamakikene yuikindan ¿hawa kidi hantxakenedan man ninkatidu?
- b. Yuxin uinkindan, ¿hadatu namakayan datan akadan man unantidu?
- d. Hantxakene uinkindan, ¿Haska watan hantxakene ikaina metutimen?
- e. Hantxakene uinkindan, ¿Tsuani keneaidan nun unanai?



**2** Kemaka **napuxwe**. ¿Hawa uinmati hantxakene nun yuitidu min xinanai?

Kaka  
uinmatidan

Dami keneadan

Xabakabi  
hantxadan

**3** Hantxakene pakex tibi ibaina anua uinbaintan min unaki **kemawe**.

- a. ¿Hantxakene habia itsadidan min yuixina? ¿Min yui katsis ikai?
- b. ¿Hatun akain atikudu anua atimaska pewaki?



## Eskatiandan, yuinanwe

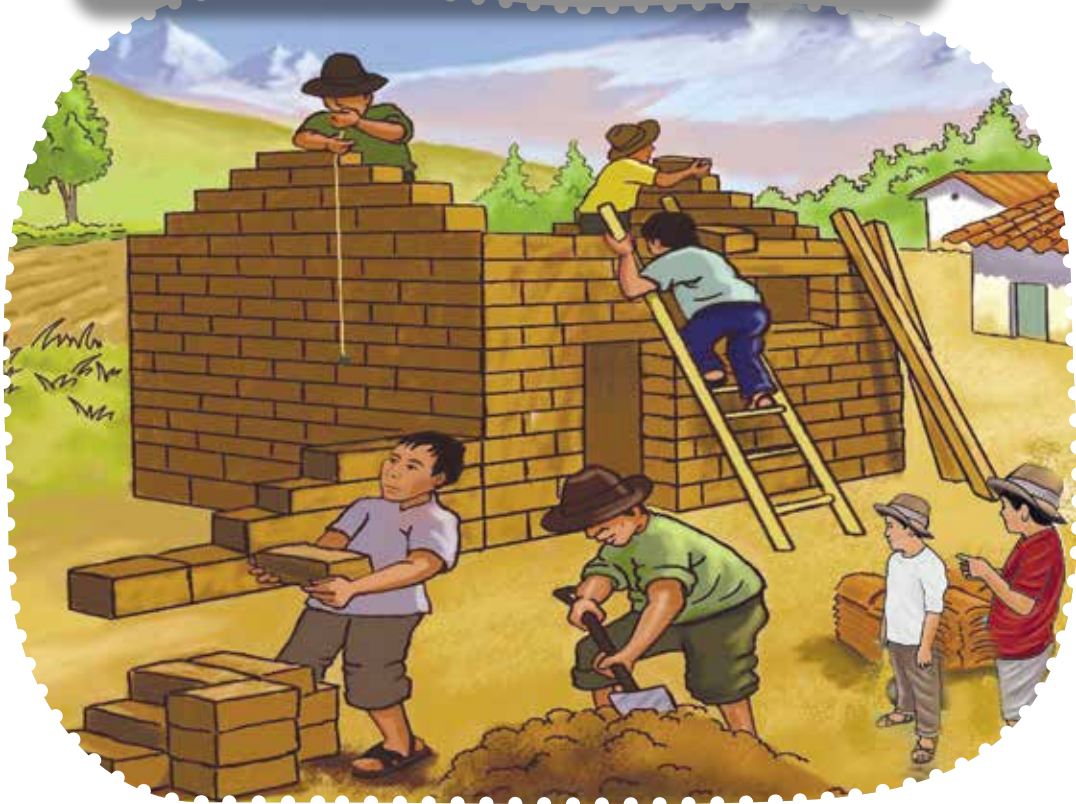


4

Dami kenea ikaina **yuiwe** hanua dayatibu aka **menewe**.

### **Ande anuabun hiwe xiadabu beniaibu**

mama  
Ki kene



Tatesa inun  
akin betxia

*Ande* kesukauna anua, hanu hiweti beniadandan yudabu xenipabun uinkin apaunibu keska dayakin amisbu ikikiki.

*Pachamamandan* mai ibu yuxibu dami wanika ikikiki, ha anu hiweabudan, haskaken mekesukin inun duawatiki. Haskakendan, na dama hiwe beniaibudan ande anuabun mixinakin uinaibu henekanikiki ha hamapai kayabibu hatube ketaxame katsi ibiyadan.

En xinan hatxadan, habia dabe uintiki haska waxun hanu hiweti beniaibu inun ande anuabun mixinankin uinaibudan na habiatian hunibu inun xaba hidabi anuabe hawa ketaxameabuma hayabukendan, na eska ibainawen taedan:

**Hadukun**, Ande anua yudabu kayabibun hiwetidan, hanu hiwe bestiti xanenmakiaki, hakia ha anua daya xiadabu wai *Pachamamanbe* haibunamei hatu nabu pepa bixunkanikiaki.

*Ande* anuabun hiwe haki atidan medibi *chakana* tuxkia keska hayakiaki, ha haskadan yudabu inun yuxibu kenwaibube ketaxameabukiaki.

Haska inun, hiwe beniabudan itxabain daya wai *Ayni*(daya bedabeya) wa kiaki hanu hatu nabube inun ha dapi hiweabube ikaibudan. Hawen deskekin, peankindan mae anuabube hawen taea besimisbukiaki, haskai ikidan ma hiwe keyu menekanxu hanua meketi bi inun hanu hawe nabube benimai hiwexannunbun imisbukiaki.

**Hakatxu**, uatian ikunbidannibudan hatun yudabu unannepabudan mae mawa anuabe inun hatu anua matsibe ketaxamea ikunbidanikiaki. *Chui Herbert* (2022) tian tapinkindan *Ande* mae anuabun hiwe xiadabudan hawa pudekeama ipaunibukiaki hanua hidabi xaba anuabe haibupaunibukiaki hawa hatun hiwe benimabu niwe xiubikin di akanmadan. Hakia ha mestennepadan, yudabu hanu hiweabu unanuma hiwei peabukiaki. Habu xiadabu apaunibudan basi xantxukudan, mixkidan, piniwandan, hatu anua hi tuaxdan habu akabudan hatu nabu matsi kebenxukin apaunibukiaki. Mixkimixtin inun mai bawa hamapai betsa akabudan na habiatiandan isin xiadabu haya wakanikiaki huinti isinadan, xau inun yuda su ikadan hanua dantunku isinadan haska imisbukiaki.

Keyunanwe, mawa mestenenpa kayaki xenipabun unannepabuwen Ande mae hatiumabuma kesukaunabu anua hiwe wakin beniaibu kidi ana unati wadan hunibu inun ikibi inibun yuxinbe ketaxameabu unanti wakunbainadan hanua ana bena ikunbainaibu hau hawen iki pekubainxanunbundan.

## Nun ha yuitapinxu uinmanankanwe



**5** Min unaki **kemawe**.

- ¿Hadatu aki atimaska pe wakindan?
- ¿Hadatu hatun akaitun hawen dami kenea anua xinan hantxadan?



**6** Min unaki dexun anu **nati awe**.



Dami kenea kekuna	¿Haskatan taea?	¿Hawa xinan pe wai?
Hadukun xabakabimai		
Hakatxu xabakabimai		
Keyuai		

**7** Dami kenea paxka hawen kayanwa mexti awe.

Tatesa inun akin betxia.

Uinmatibu abainai.

Keyua

Xinan kasmai atimaskai pe wai.

Xinan hawen henekin betxiti kidi pe wakin inanai.

Kene yuinika kenakin.

Benakin betxi katsi xabakabi wakin pe wakindan.





8

Min hantxa medibiwen xabakabi wai tibi anu dasiwa **kenewe**. Hakatxu, min haibubetan **paxkawe**.

Xabakabi wati	Dasiwa
1.	
2.	



9

Hatun akain dami kenen namakayan datan akaidan hadatumenkain **txibixiawe**.

- a. *Ande* anuabun hiwe benikin betsa waibu mekekindan.
- b. *Ande* anuabun hatun xenipabun unannepabuwen hiwe xiadabu beniaibu mestennepa kidi unanti wakindan.
- d. Unannepabu benuai uinti kididan.

10

Min kemakabu min haibubetan **paxkawe**.

- a. ¿Hantxakene anua hantxa tibi taxniaidan hawen hawati iki?
- b. ¿Na dami kenea anua hatun akain nasuadan hadatu?
- d. ¿Dami kenea xinan hantxan yunumatidan hadatu iki?
- e. ¿Hawa kaka min biai dami kenea min yuixudan?



11

Matun unaki xinan tibi nati abainkin **kenekanwe**. Hakatxu, matun xinanhatxabu tapinti anuxun **taxnimakanwe**.

- En hantxakene ninkakin (atixiada / atixiadama) axuki hakia ...
- Hatun akaitun xabakabi uinmai kidi en xinan hantxadan eskaki...
- Eandan dami kenea kidi kenekindan en atiduki... hakia

**Uinbukunnanwe:** Dami kenea min taxnimaxu uinbukunwe. Namakayankia datan akai inun uinmabainti pe wabu bixia uinbukunti wakin dexun wawe



## Nukunabu hantxakanikiki



Hantxakene ikaina **yuiwe**, hanua min haibubetan ha xinain **hantxakanwe**.

En nabun, hiwe wakindan uikayabain apaunibuki xenipabun beya txibanbainkindan. Hi kanu wati b petian bimisbuki, hanu bitima anu biadan masan benikin pe watan, hanu hatun yudabuya hiwei pe hiweadan.

Hiwe wakin benitandan, tapamais kene bestia hiwepaunibuki. Haska hiweadan matsipe, naxaba pe, teweti pe ipaunibuki. Hiwe benikidan, ni ibu yuxibu, yukatan bixun apaunibuki. Ni nakua hiweadan hawa isin teneama unanuma ipaunibuki, hamen na eskatiandan xabakan hiwea, nawan hiwe keska wa hiwea, mawa xanabidi iki isin tenekanikiki; buxka isindan, yunaidan, dexuidan, ukuidan, bedu isindan haska hiweabuki badi ku haidakin hatu akadan.

Haskaken, nawan beyawen nukun xenipabun hiwe benipaunibu ana akin xinanma hatiditu askunbainama hakimakin nukun beya benukanikiki.



### Nukun daya pe wananwe

1. Unannepa betsa yukawe min mae anuxun hiwe benikin xewakin pe wabuma kididan.
2. Dami keneawen min xinanhantxa kenewe.
3. Min dami kenea kidi xinanhantxa tapinti anuxun taxnimawe haska inun dasibitu uinaibu.



- **Kemakeakewe.**

1. ¿Hada tu dami kenea kidi xinanai hantxatin paxka kekukainadan?
2. ¿Hada tu paxka anu taxni dami kenea datan aka kayadan?
3. ¿Uinmabainai hantxa kenen abaintidan hadatu?

- Paxka tibi en **bixiaai** ha en axina metuai anudan.

	Emesti en akaai	Medabewen en akaai	Eskadabes en maeai
Dami kenea kidi xinan hantxa en unanti waai.			
Dami kenean xinan namakaya en unanti waai.			
Dami kenean xinan hantxa en ana unanai.			
Hantxakene anua tutu hinayawen ati en ana hantxa en ana unanai.			

- Ketaxamekain man dayakin man uinmis kidi **hantxakanwe.**

- a. ¿Ketaxamekain dayaidan man bika hayaxina? ¿Haskaimen?
- b. ¿Matun haibubaibube hantxaidan xabakabi inun man kekun pewaxina?



## Unannepahikia

- ¿Haskada en mexina hanus dayadan?
- ¿Dami kenea txaniai ninka pe wa katsi haska ati tibi en axinaki?



# Kusadiu

- **Kusadiu:** Glosario
- **Hantxanameti:** Comunicación
- **Kene xukua:** Textos
- **Xabakabiwa:** Presentación
- **Hanus:** Unidad
- **Yuibebun:** Índice
- **Diyenda:** Leyenda
- **Dayui:** Descriptivo
- **Mimanti:** Manual
- **Paxka:** Partes
- **Damiya:** Afiche
- **Hiweakene:** Biografía
- **Atikudu:** Artículo
- **Yuupai:** Sufrir ante mucha necesidad material o inmaterial.
- **Kutain:** Prevenir, anticiparse a algo.
- **Kemawe:** Responde
- **Kedan:** Recuadro
- **Kusikama:** Crucigrama
- **Nukun unanepa tibi:** Nuestros saberes



- **Nunku kuki:** Material de pesca llamado Nasa, hecha de tamishi.
- **Kekunwe:** Ordena
- **Kene yui inuindati:** Estrategias de lectura
- **Senpa: carriso.** Planta de la especie de la caña, que se usa para hacer instrumento musical y también diversas manualidades.
- **Debesa:** Terminar una actividad.
- **Tutuda:** Es una adecuación de la palabra totora.
- **Upipe:** Suave, cómodo.
- **Yuinankanwe:** Vamos a leer.
- **Unanepakaini:** Siendo sabios, conocedores.
- **Meyu:** Que no sabe hacer ninguna manualidad.
- **Nia ibu:** Algún ser que se respeta. Dueño del destino.
- **Kemawe:** Responde a las preguntas.
- **Penankanwe:** Nos alistamos, nos preparamos.
- **Unantiwa:** Reconocer algo, o a alguien.
- **Uinwe:** Mira, observa.
- **Tapian:** Aprendizaje.
- **Yusinan:** Docente, maestro.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

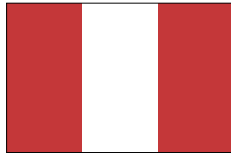
### **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA